

Matteuse evangeelium

¹ See raamat on Jeesuse, Messia,* Taaveti poja ja Aabrahami poja elu üleskirjutus, alustades sugupuust:

² Aabraham oli Iisaki isa†; ja Iisak oli Jaakobi isa; ja Jaakob Juuda ja tema vendade isa; ³ ja Juuda Peretsi ja Serahi isa (nende ema oli Taamar); ja Perets oli Hesroni isa; ja Hesron Arami isa; ⁴ ja Aram oli Amminadabi isa; ja Amminadab Nahsoni isa; ja Nahson Salma isa; ⁵ ja Salma oli Boase isa (tema ema oli Raahab); ja Boas oli Oobedi isa (tema ema oli Rutt); ja Oobed oli Iisai isa; ⁶ ja Iisai kuningas Taaveti isa. Taavet oli Saalomoni isa (tema ema oli Uurija naine); ⁷ ja Saalomon oli Rehabeami isa; ja Rehabeam Abija isa; ja Abija Aasa isa; ⁸ ja Aasa oli Joosafati isa; ja Joosafat Joorami isa; ja Jooram Ussija isa; ⁹ ja Ussija oli Jootami isa; ja Jootam Aahase isa; ja Aahas Hiskija isa; ¹⁰ ja Hiskija oli Manasse isa; ja Manasse Aamoni isa; ja Aamon Joosija isa; ¹¹ ja Joosija oli Jekonja ja tema vendade isa, Paabeli vangipõlve ajal. ¹² Pärast Paabeli vangipõlve oli Jekonja Sealtieli isa; ja Sealtiel Serubbaabeli isa; ¹³ ja Serubbaabel oli Abihuudi isa; ja Abihuud Eljakimi isa; ja Eljakim Assuri isa; ¹⁴ ja Assur oli Saadoki isa; ja Saadok Ahhimi isa; ja Ahhim

* **1:1** 1:1. Või „Kristus“. „Kristus“ on heebreakeelse sõna „Messias“ kreeka keelne vaste. † **1:2** 1:2. „Isa“ või „sigitaja“.

Elihuudi isa; ¹⁵ ja Elihuud oli Eleasari isa; ja Eleasar Mattani isa; ja Mattan Jaakobi isa;

¹⁶ ja Jaakob oli Joosepi isa; Joosep oli selle Maarja mees, kellest sündis Jeesus, keda nimetatakse Messiaks.

¹⁷ Nõnda on kõiki põlvkondi Aabrahamist Taavetini kokku neliteist, Taavetist Paabeli vangipõlveni neliteist põlvkonda ja Paabeli vangipõlvest Messiani neliteist põlvkonda.

¹⁸ Messia Jeesuse sündimise lugu oli selline. Tema ema Maarja oli kihlatud Joosepiga, kuid enne, kui nad koos magamiseni jõudsid, jäi Maarja Pühast Vaimust lapseotele. ¹⁹ Tema kihlatu Joosep oli hea mees ega tahtnud Maarjat avalikult häbistada, seega otsustas ta kihluse diskreetselt katkestada.

²⁰ Kui Joosep kõige selle peale mõtles, ilmus talle unes Issanda ingel ja ütles talle: „Joosep, Taaveti poeg, ära karda Maarjaga abielluda, sest ta on lapseootel Pühast Vaimust. ²¹ Talle sünnib poeg ja sa pead talle nimeks panema Jeesus, sest ta päästab rahva nende pattudest.“ ²² (See kõik toimus, et täituks see, mida Issand oli prohveti kaudu öelnud: ²³ „Neitsi jääb lapseotele ja toob ilmale poja. Teda hüütakse Immaanueliks,“ mis tähendab „Jumal meiega“.)[‡] ²⁴ Joosep ärkas ja tegi nii, nagu Issanda ingel oli teda käskinud. ²⁵ Joosep abiellus Maarjaga, kuid ei maganud temaga enne, kui ta oli sünnitanud poja, kellele ta pani nimeks Jeesus.

[‡] **1:23** 1:23. Vt Jesaja 7:14.

2

¹ Pärast seda kui Jeesus oli sündinud Petlemmas Juudamaal kuningas Heroodese valitsemisajal, tulid targad mehed* idast Jeruusalemma.

² „Kus on juutide kuningas, kes sündis?“ küsisid nad. „Me nägime tema tähte idas ja tulime teda kummardama.“

³ Kui kuningas Herodes sellest kuulis, muutus ta väga rahutuks ja kogu Jeruusalemm koos temaga. ⁴ Herodes kutsus kokku kõik ülempreestrid ja rahva vaimulikud õpetajad ning küsis neilt, kus Messias pidi sündima.

⁵ „Petlemmas Juudamaal,“ vastasid nad talle, „sest nii kirjutas prohvet: ⁶ „Petlemm Juudamaal, sa ei ole kindlasti Juuda linnadest† kõige tähtsusetum, sest sinust tuleb juht, kellest saab mu rahva Iisraeli karjane.‡““

⁷ Siis kutsus Herodes targad mehed, rääkis nendega omaette ja uuris neilt täpselt, millal täht oli ilmunud. ⁸ Ta saatis nad Petlemma sõnadega: „Kui te sinna jõuate, otsige laps üles. Kui te ta leiate, andke mulle teada, et ka mina saaksin minna teda kummardama.“

⁹ Pärast seda, kui nad olid ära kuulanud, mis kuningal öelda oli, läksid nad oma teed, ning täht, mida nad olid idas näinud, juhtis neid, kuni peatus täpselt selle paiga kohal, kus laps

* **2:1** 2:1. Või „maagid“. Arvatakse, et need olid tõenäoliselt Pärsia religioossed preester-valitsejad, kes uurisid tähti. † **2:6** 2:6. Mitte otsesõnu „linnad“. ‡ **2:6** 2:6. Viidatud tekstidele Miika 5:1 ja 2. Saamueli 5:2.

oli. ¹⁰ Kui nad nägid tähte, § ei suutnud nad oma rõõmu tagasi hoida! ¹¹ Nad läksid majja ja nägid last koos tema ema Maarjaga. Nad põlvitasid ja kummardasid teda. Seejärel avasid nad oma aardekotid ning andsid talle kingiks kulda, viirukit ja mürrit. ¹² Kui neid oli unenäos hoiatatud, et nad ei läheks Heroodese juurde tagasi, suundusid nad oma kodumaale teist teed mööda.

¹³ Pärast nende lahkumist ilmus Issanda ingel unes Joosepile ja ütles talle: „Tõuse üles, võta laps ja tema ema ning põgene Egiptusesse. Jää sinna, kuni ma sulle ütlen, sest Heroodes hakkab last otsima, et teda tappa.“

¹⁴ Nõnda tõusis Joosep üles, võttis poisi ja tema ema ning hakkas öösel Egiptuse poole minema. ¹⁵ Sinna jäid nad kuni Heroodese surmani. Nii täitus see, mida Issand oli prohveti kaudu öelnud: „Ma kutsusin oma poja Egiptusest.“*

¹⁶ Kui Heroodes mõistis, et targad olid teda petnud, sai ta väga vihaseks. Ta saatis mehed tapma kõiki Petlemma ja ümberkaudsete piirkondade väikseid poisse, kes olid kaheaastased ja nooremad. See tugines ajavahemikule, mille ta oli tarkadelt teada saanud.† ¹⁷ Nii läks täide Jeremija prohveticuulutus: ¹⁸ „Raamas kuuldakse kohutavat nutmist ja leinamist, Raahel

§ 2:10 2:10. Ilmselt tähenduses, et siis, kui nad nägid tähte peatumas, sest nad olid juba näinud tähte idamaal ja järginud seda kogu tee. * 2:15 2:15. Tsiteeritud Hoosea 11:1. † 2:16 2:16. Teisisõnu, täht oli tarkadele esimest korda ilmunud kahe aasta eest.

nutab oma lapsi taga. Nad on surnud ja ta on lohutamatu.“‡

¹⁹ Pärast seda kui Herodes suri, ilmus Issanda ingel unenäos Joosepile Egiptuses ja ütles talle:

²⁰ „Tõuse üles! Võta laps ja tema ema ning mine tagasi Iisraeli maale, sest need, kes üritasid last tappa, on surnud.“

²¹ Nõnda siis Joosep tõusis, võttis poisi ja tema ema ning läks tagasi Iisraeli maale. ²² Kuid Joosep kartis sinna tagasi minna, kui ta oli teada saanud, et Arhelaos oli oma isa Herodesse järel Juudamaa kuningaks saanud. Kui Joosep oli saanud unenäos hoiatuse, läks ta Galilea piirkonda ²³ ja seadis end sisse Naatsaretis. Nii täitus see, mida prohvetid olid öelnud: „Teda nimetatakse naatsaretlaseks.“§

3

¹ Mõne aja pärast hakkas tegutsema ristija Johannes ning ta kuulutas Juuda kõrbes:

² „Parandage meelt, sest taevariik on tulnud!“

³ Tema oli see, kellest Jesaja kõneles, kui ta ütles: „Kõrbes kuuldakse häält hüüdmast: „Valmistage Issandale teed! Tehke rajad tema jaoks sirgeks!““*

⁴ Johannese riided olid tehtud kaameli karvadest ja tal oli ümber nahkvöö. Tema toiduks olid jaanikaunad† ja metsmesi. ⁵ Rahvas tuli tema juurde Jeruusalemmast, tervest Juudast ja

‡ **2:18** 2:18. Tsiteeritud Jeremija 31:15. § **2:23** 2:23.

Viide Jeesusel. Matteus ei tsiteeri siin ühtki konkreetset prohvetikuulutust. * **3:3** 3:3. Vt Jesaja 40:3. † **3:4**

3:4. Tõenäoliselt on algkeeles kasutatud sõnaga mõeldud jaanikaunu, mitte rohutirtse.

kogu Jordani piirkonnast ⁶ nad ristiti Jordani jões ning nad tunnistasid avalikult oma patte.

⁷ Aga kui Johannes nägi ristimisele tulemas palju varisere ja sadusere, ütles ta neile: „Te rästikute sigitised! Kes hoiatas teid tulevase kohtu[‡] eest põgenema? ⁸ Näidake tegudega, et olete tõeliselt meelt parandanud,[§] ⁹ ja ärge julgege uhkelt endamisi öelda: „Aabraham on meie isa.“ Ma ütlen teile, et Jumal võib teha Aabrahamile lapsi neist kividest. ¹⁰ Tegelikult on kirves valmis puid maha raiuma. Iga puu, mis ei kannu head vilja, raiutakse maha ja heidetakse tulle.

¹¹ Jah, mina ristin teid veega meelearanduse ilmutamiseks, aga pärast mind tuleb see, kes on minust suurem. Ma ei ole väärt isegi tema sandaale lahti päästma. Tema ristib teid Püha Vaimu ja tulega. ¹² Tal on käes valmis sari*. Ta puhastab rehealuse ja kogub nisu aita, kuid aganad põletab ta ära tulega, mida ei saa kustutada.“

¹³ Siis tuli Jeesus Galileast Jordani jõe äärde, et lasta end Johannesel ristida. ¹⁴ Kuid Johannes üritas tema meelt muuta. Ta ütles Jeesusele: „Mul on vaja, et sina mind ristiksid, ja sina tuled minu juurde, et ma su ristiks?“

¹⁵ „Palun tee seda, sest meie jaoks on hea teha seda, mis Jumala sõnul on õige,“ vastas Jeesus talle. Niisiis oli Johannes nõus seda tegema.

[‡] **3:7** 3:7. Sõna-sõnalt „viha, raev“. [§] **3:8** 3:8. Sõna-sõnalt „Kandke meelearandusele väärilist vilja“. * **3:12** 3:12. Suur hõre sõel terade ja aganate eraldamiseks.

16 Kohe pärast seda, kui Jeesus sai ristitud, tuli ta vest välja. Taevad avanesid ja ta nägi Jumala Vaimu nagu tuvi laskumas ja tema peale tulemas. 17 Hääl taevast ütles: „See on minu poeg, keda ma armastan,† kellest mul on hea meel.“

4

1 Siis juhtis Vaim Jeesuse kõrbesse kuradi kiusata. 2 Pärast neljakümnet päeva ja ööd paastumist oli tal kõht tühi. 3 Kiusaja tuli ja ütles talle: „Kui sa tõesti oled Jumala Poeg, käsi neil kividel leivaks muutuda.“

4 Jeesus vastas: „Pühakirjas on öeldud: „Inimene ei ela üksnes leivast, vaid igast sõnast, mis lähtub Jumala suust.““*

5 Siis kurat viis ta pühasse linna† ja asetas ta templiharjale.

6 „Kui sa tõesti oled Jumala Poeg, siis heida end siit alla,“ ütles ta Jeesusele. „Sest Pühakirjas on öeldud: „Ta annab oma inglite käsu hoida sind kõige kahju eest. Ta püüab su kinni, et sa ei komistaks kivi otsa ega kukuks.““‡

7 Jeesus vastas: „Pühakirjas on öeldud ka: „Sa ei tohi Issandat, oma Jumalat, kiusata.““§

8 Siis viis kurat Jeesuse väga kõrge mäe otsa ja näitas talle kõiki maailma kuningriike nende täies hiilguses. 9 Ta ütles Jeesusele: „Ma annan need kõik sulle, kui sa langed põlvedele ja mind kummardad.“

† 3:17 3:17. Või „See on mu poeg, armastatu“. * 4:4 4:4. Tsiteeritud 5. Moosese 8:3. † 4:5 4:5. Viide Jeruusalemmale. ‡ 4:6 4:6. Tsiteeritud Psalmid 91:11–12. § 4:7 4:7. Tsiteeritud 5. Moosese 6:16.

¹⁰ „Mine ära, Saatan!“ ütles Jeesus. „Sest Pühakirjas on öeldud: „Sa pead kumardama Issandat, oma Jumalat, ja teenima üksnes teda.““* ¹¹ Siis kurat lahkus tema juurest ning inglid tulid tema eest hoolitsema.

¹² Kui Jeesus kuulis, et Johannes oli vahistatud, läks ta tagasi Galileasse. ¹³ Ta lahkus Naatsaretist ja seadis end sisse Kapernaumas, järve ääres Sebuloni ja Naftali aladel. ¹⁴ Nii täitus see, mida prohvet Jesaja ütles: ¹⁵ „Sebuloni maal ja Naftali maal, mereni viiva tee ääres, Jordani jõe taga, Galileas, kus elavad võõrad: ¹⁶ pimeduses elav rahvas nägi suurt valgust; koiduvalgus paistis nende peale, kes elavad surmavarju maal.“† ¹⁷ Sellest ajast peale hakkas Jeesus kuulutama oma sõnumit, öeldes: „Parandage meelt, sest taevariik on saabunud!“

¹⁸ Kui Jeesus kõndis Galilea mere ääres, nägi ta kaht venda. Siimon, keda hüüti ka Peetruseks, ja tema vend Andreas heitsid võrke merre. Nad teenisid kalapüügiga elatist.

¹⁹ „Tulge ja järgnege mulle ning ma õpetan teid, kuidas püüda inimesi,“ ütles ta neile. ²⁰ Nad jätsid kohe oma võrgud maha ja järgnesid talle. ²¹ Edasi minnes nägi ta veel kaht venda, Jaakobust ja Johannest. Nad olid paadis koos oma isa Sebedeusega ja parandasid võrke. Ta kutsus neid endale järgnema.‡ ²² Nad jätsid kohe paadi ja isa maha ning järgnesid talle.

* **4:10** 4:10. Tsiteeritud 5. Moosese 6:13. † **4:16** 4:16. Tsiteeritud Jesaja 8:23–9:1. ‡ **4:21** 4:21. Mitte otsesõnu „järgnema“.

²³ Jeesus rändas läbi Galilea, õpetas sünagoogides, kuulutas head sõnumit kuningriigist ning tervendas kõiki vaevusi ja haigusi, mis inimestel oli. ²⁴ Uudis temast levis läbi kogu Süüria provintsi. § Tema juurde toodi kõik, kes olid haiged – haigushoogude all kannatavad, kurjadest vaimudest vaevatud, vaimselt haiged ja halvatud inimesed – ning ta tegi nad kõik terveks. ²⁵ Suured rahvahulgad järgnesid talle Galileast, Dekapolisest, Jeruusalemmast, Juudamaalt ja Jordani-tagusest piirkonnast.

5

¹ Kui Jeesus nägi rahvahulki enda järel käimas, läks ta üles mäele. Seal istus ta koos oma jüngritega maha. ² Ta hakkas neid õpetama ning ütles:

³ „Õnnistatud on need, kes tunnevad ära, et nad on vaimulikult vaesed, sest nende päralt on taevariik. ⁴ Õnnistatud on need, kes kurvas-tavad, sest neid lohutatakse. ⁵ Õnnistatud on need, kes on heatahtlikud,* sest nende päralt on kogu maailm. ⁶ Õnnistatud on need, kelle suurim soov† on teha seda, mis on õige, sest nende soov täidetakse. ⁷ Õnnistatud on need, kes on halastavad, sest nende suhtes ilmu-tatakse halastust. ⁸ Õnnistatud on need, kel on puhas süda, sest nemad näevad Jumalat.

§ 4:24 4:24. Galileast põhja pool asuv piirkond. * 5:5 5:5. Vagura, leebe meelelaadi tähenduses. † 5:6 5:6. Sõna-sõnalt „need, kel on nälg ja janu“.

⁹ Õnnistatud on need, kes näevad vaeva rahu loomisel, sest neid hüütakse Jumala lasteks.

¹⁰ Õnnistatud on need, keda kiusatakse taga sellepärast, mis on õige, sest nende päralt on taevariik. ¹¹ Õnnistatud olete teie, kui inimesed teid solvavad ja taga kiusavad ning süüdistavad teid minu pärast igasugustes halbades asjades.

¹² Olge rõõmsad, olge tõesti rõõmsad, sest te saate suure tasu taevas, sest samamoodi kiusasid nad taga prohveteid, kes olid enne teid.

¹³ Teie olete maa sool, aga kui sool muutub maitsetuks,‡ kuidas saab selle jälle soolaseks teha? Sellest pole kasu millegi jaoks, nii et see visatakse välja jalgade alla tallamiseks. ¹⁴ Teie olete maailma valgus. Mäe otsa ehitatud linn ei saa varjule jääda. ¹⁵ Keegi ei süüta lampi ega pane seda ämbri alla. Ei, see asetatakse lambijalale ning see valgustab kõiki majas.

¹⁶ Samamoodi peate ka teie laskma oma valgusel paista kõigi ees, et nad näeksid häid asju, mida te teete, ning ülistaksid teie taevast Isa.

¹⁷ Ärge arvake, et ma tuln seadust või prohvetite kirju tühistama. Ma ei tulnud neid tühistama, vaid täitma. ¹⁸ Ma kinnitan teile, kuni taevas ja maa püsivad, ei kao seadusest ainsat tähte ega märki enne, kui kõik on täitunud.

¹⁹ Seega, kes iganes põlgab§ kas või kõige tähtsusetumat käsku ja õpetab nii inimesi, seda nimetatakse taevariigis kõige tähtsusetumaks; aga kes iganes järgib ja õpetab kāske, seda nimetatakse taevariigis suureks. ²⁰ Ma ütlen

‡ **5:13** 5:13. Või „kasutuks“. § **5:19** 5:19. Või „muudab kehtetuks“.

teile, kui teie moraalne õigsus* ei ole rohkem kui vaimulike õpetajate ja variseride oma, ei saa te kunagi taevariiki.

²¹ Te olete kuulnud, et seadus ütles† inimestele muiste: „Sa ei tohi tappa, ja igaüks, kes tapab, mõistetakse süüdi.“‡ ²² Aga mina ütlen teile, igaüks, kes on oma venna peale vihane, mõistetakse süüdi. Kes iganes nimetab oma venda idioodiks, peab vastust andma nõukogu ees,§ aga kes iganes teisi sõimab, läheb kohtutulle.* ²³ Kui sa oled altari juures ohvrit toomas ja sulle meenub, et su vennal on midagi sinu vastu, ²⁴ siis jäta oma ohver altarile ja tee esmalt temaga rahu ning alles pärast tule tagasi ja too oma ohver. ²⁵ Kui sa oled oma vastasega teel kohtusse, siis püüa asjad kiiresti lahendada. Muidu võib su vastane anda sind kohtuniku kätte ja kohtunik annab sind kohtu ametniku

* **5:20** 5:20. „Moraalne õigsus“: sõna-sõnalt „õiglus“. Kuna seda mõistet kasutatakse üldises mittekiriklikus keeles vähe, on see selles tõlkes asendatud selliste väljenditega, nagu näiteks „need, kes elavad õigesti“ või „need, kes teevad hästi/õigesti“ jms. See tähendab rohkem kui korrektne olemist, see tähendab elada elu, mis on moraalselt õige. † **5:21** 5:21. Sõna-sõnalt „Te olete kuulnud, et on öeldud“. Jeesus kasutab seda väljendit selles tekstis palju, et viidata Vana Testamendi seadustele. ‡ **5:21** 5:21. Või „läheb kohtu alla“. 2. Moosese 20:13 või 5. Moosese 5:17. § **5:22** 5:22. Tõenäoliselt Sanhedrini nõukogu. * **5:22** 5:22. Siin kasutatud sõna on „Gehenna“, vahel on tõlgitud seda põrguks või põrgutuleks. Gehenna oli paik väljaspool Jeruusalemma, kus süüdati lõkketuled, et praht põletamisega ära hävitada. Põrgu mõiste on pärit põhjamaade ja anglo-saksi mütoloogiast ega anna siin tähendust adekvaatselt edasi.

kätte ning sind heidetakse vanglasse. ²⁶ Ma räägin teile tõtt: sa ei pääse sealt välja enne, kui oled ära maksnud oma viimasegi penni.

²⁷ Te olete kuulnud, et seadus ütles: „Ära riku abielu.“[†] ²⁸ Aga mina ütlen teile, et igaüks, kes vaatab naist himuralt, on temaga mõttes juba abielu rikkunud. ²⁹ Kui su parem silm juhib sind patustama, siis kisu see välja ja viska minema, sest parem on kaotada üks osa oma kehast, kui et kogu su keha visatakse kohtutulle. ³⁰ Kui su parem käsi juhib sind patustama, siis lõika see maha ja viska minema, sest sul on parem kaotada üks jäsemetest, kui et kogu su keha visatakse kohtutulle.

³¹ Seadus ütles ka: „Kui mees lahutab oma naisest, peab ta andma naisele lahutus-tunnistuse.“[‡] ³² Aga mina ütlen teile, et iga mees, kes lahutab oma naisest muidu kui seksuaalse ebamoraalsuse tõttu, sunnib naist abielu rikkuma, ja kes iganes abiellub lahutatud naisega, rikub abielu.

³³ Ja veel, te olete kuulnud, et seadus ütles inimestele ammu: „Sa ei tohi valet vanduda. Hoolitse selle eest, et pead oma vandeid, mille Issandale annad.“[§] ³⁴ Aga mina ütlen teile: ärge üldse vanduge. Ärge vanduge taeva juures, sest see on Jumala troon. ³⁵ Ärge vanduge maa juurest, sest see on Jumala jalajäri. Ärge vanduge Jeruusalemma juures, sest see on suure Kuninga linn. ³⁶ Ärge vanduge isegi oma pea

[†] **5:27** 5:27. Tsiteeritud 2. Moosese 20:14 või 5. Moosese 5:18. [‡] **5:31** 5:31. Tsiteeritud 5. Moosese 24:1. [§] **5:33** 5:33. Tsiteeritud 4. Moosese 30:2.

juures, sest te ei suuda üht juuksekarvagi valgeks või mustaks teha. ³⁷ Öelge lihtsalt jah või ei – mis on üle selle, on kurjast.

³⁸ Te olete kuulnud, et seadus ütleb: „Silm silma vastu ja hammas hamba vastu.“* ³⁹ Aga mina ütlen teile, ära hakka vastu sellele, kes on kuri. Kui keegi lööb sind parema põse pihta, pööra talle ka teine põsk. ⁴⁰ Kui keegi tahab sind kohtusse kaevata ja võtab su särgi, anna talle ka oma kuub.† ⁴¹ Kui keegi nõuab, et kõnniksid ühe miili, mine temaga kaks miili.‡ ⁴² Anna sellele, kes sinult palub, ja ära pöördu ära sellest, kes tahab sinult laenata. ⁴³ Te olete kuulnud, et seadus ütleb: „Armasta oma ligimest ja vihka oma vaenlast.“§ ⁴⁴ Aga mina ütlen teile, armastage oma vaenlasi ja palvetage nende eest, kes teid taga kiusavad, ⁴⁵ et te võiksite saada oma taevase Isa lasteks. Sest tema päike paistab nii heade kui halbade peale ning ta laseb vihma sadada nii nende peale, kes toimivad õigesti, kui ka nende peale, kes toimivad valesti. ⁴⁶ Sest kui sa armastad ainult neid, kes sind armastavad, mis tasu sa saad? Kas mitte isegi maksukogujad ei tee seda? ⁴⁷ Kui sa kõneled lahkelt ainult oma pereliikmetega, mida enamat sa siis teed kui keegi teine? Isegi

* **5:38** 5:38. Tsiteeritud 2. Moosese 21:24, 3. Moosese 24:20, 5. Moosese 19:21. † **5:40** 5:40. Kuub oli palju väärtuslikum riideese. ‡ **5:41** 5:41. Ilmselt viidatud Rooma sõdurile, kes nõuab, et tema asju tema eest kantakse. § **5:43** 5:43. Tsiteeritud 3. Moosese 19:18.

paganad* teevad seda! ⁴⁸ Kasva suureks ja saa täielikult usaldusväärseks,† just nagu teie taevane Isa on usaldusväärne.“

6

¹ „Ära tee oma häid tegusid inimeste ees, lihtsalt selleks, et neid näha oleks. Muidu ei saa sa mingit tasu Isalt, kes on taevas. ² Kui sa vaestele annad, ära ole nagu silmakirjatsejad,* kes puhuvad pasunaid, et teada anda, mida nad teevad sünagoogides ja tänavatel, nii et inimesed ülistaksid neid. Ma ütlen teile tõde: nad on oma tasu juba kätte saanud. ³ Kui sa annad vaestele, siis ärgu sinu vasak käsi teadku, mida su parem käsi teeb. ⁴ Nii on see, mida sa annad, salajane, ja su Isa, kes näeb, mis toimub salajas, tasub sulle.

⁵ Kui sa palvetad, siis ära ole nagu silmakirjatsejad, sest neile meeldib püsti tõusta ja palvetada sünagoogides ja tänavanurkadel, nii et inimesed neid näeksid. Ma luban teile, nad on oma tasu juba kätte saanud. ⁶ Aga sina, kui sa palvetad, mine tuppa ja sulge uks ning palveta oma Isa poole salajas, ja su Isa, kes näeb, mis

* **5:47** 5:47. Sõna-sõnalt „rahvad“ ehk „paganad“. Tavapärase mõiste, mida kasutatakse Uues Testamendis mittejuutide kohta, kelle kohta arvati, et nad ei järgi õiget Jumalat. † **5:48** 5:48. Sõna-sõnalt „täiuslik, täielik, jagamatu, terviklik, küps“. Pigem on siin mõeldud täielikult Jumalale pühendatud elu, kui keskendutakse mingile abstraktsele täiuslikkuse kontseptsioonile. Fookus on siin vaimulikul küpsusel, mis tähendab olla usaldatav, keegi, keda saab alati usaldada. * **6:2** 6:2. Kreeka keelest tulnud sõna, mis sõna-sõnalt tähendab näitlejat.

toimub salajas, tasub sulle. ⁷ Kui sa palvetad, siis ära lobise mõttetult nagu võõrad, kes arvavad, et neid kuuldakse kõigi nende sõnade pärast, mida nad kordavad. ⁸ Ärge olge nende moodi, sest teie Isa teab, mida te vajate juba enne, kui te temalt palute. ⁹ Palvetage siis nõnda:

„Meie taevane Isa, austatud olgu sinu nimi. ¹⁰ Sinu riik tulgu! Sinu tahe täitugu maa peal samamoodi nagu taevas. ¹¹ Palun anna meile täna toitu, mida vajame. ¹² Andesta meie patud, nagu meie oleme andestanud neile, kes on meie vastu pattu teinud. ¹³ Palun ära lase meil kiusatusesele järele anda† ja päästa meid kurja käest.“

¹⁴ Sest kui te annate andeks neile, kes teie vastu patustavad, annab ka teie taevane Isa teile andeks. ¹⁵ Aga kui te ei anna andeks neile, kes teie vastu patustavad, siis ei anna teie taevane Isa teie patte andeks.

¹⁶ Kui sa paastud, siis ära ole nagu silmakirjatsejad, kes teevad kurva näo ja jätavad oma välimuse hooletusse, et kõik näeksid, et nad paastuvad. Ma ütlen teile tõde: nad on oma tasu juba kätte saanud. ¹⁷ Aga kui sina paastud, pese oma nägu ja tee välimus korda, ¹⁸ et inimesed ei näeks, et sa paastud, ning su nähtamatu Isa, kes näeb, mis toimub salajas, tasub sulle.

¹⁹ Ärge kuhjake rikkust siia maa peale, kus koi ja rooste seda rikuvad ning kus vargad sisse

† **6:13** 6:13. Või „Palun ära luba meil kiusatusesse sattuda“. Mõte on siin pigem lubav kui põhjustav. Teisisõnu, palve Jumala poole on, et ta ei lubaks kiusatusel meid võita. Tema ei ole see, kes kiusatusi toob.

murravad ja selle varastavad. ²⁰ Selle asemel koguge oma vara taevasse, kus koid ja rooste seda ei riku ning kus vargad sisse ei murra ega seda varasta. ²¹ Sest see, mida sa kõige enam hindad, näitab, kes sa tegelikult oled.

²² Silm on nagu lamp, mis valgustab ihu. Niisiis, kui su silm on terve,[‡] siis on kogu su ihul valgus. ²³ Aga kui su silm on kuri, on kogu su ihu pimeduses. Kui „valgus“, mis sul on, on tegelikult pimedus, kui pime see siis on! ²⁴ Keegi ei saa teenida kaht isandat. Sa kas vihkad üht ja armastad teist või oled pühendunud ühele ja põlgad teist. Te ei saa teenida Jumalat ja Raha.[§]

²⁵ Sellepärast ma ütleni teile, et ärge muretsege oma elu pärast. Ärge muretsege sellepärast, mida süüa või mida juua või missugused rõivad selga panna. Kas elu ei ole olulisem kui toit ja ihu olulisem kui rõivad? ²⁶ Pange tähele linde* – nad ei külva ega lõika ega hoia toidust aitades, sest teie taevane Isa toidab neid. Kas teie ei ole rohkem väärt kui nemad? ²⁷ Kes teist suudaks muretsemisega oma elule minutigi lisada? ²⁸ Ja miks te muretsete rõivaste pärast? Vaadake kauneid lilli väljal. Vaadake, kuidas nad kasvavad: nad ei tee rasket tööd, nad ei ketra lõnga. ²⁹ Aga ma ütlen teile, isegi Saalomon kogu oma hiilguses ei olnud rietatud nii, nagu üks neist lilledest. ³⁰ Niisiis, kui Jumal ehib sedasi

[‡] **6:22** 6:22. Või „hea, süütu“. **§** **6:24** 6:24. Sõna-sõnalt „mammion“, mis on transliteratsioon arameakeelsest sõnast Süüria raha ja varanduse jumaluse kohta. ^{*} **6:26** 6:26. Sõna-sõnalt „taeva linnud“, mis viitab pigem metsikutele lindudele, kui kodulindudele.

väljal heina, mis täna on ja homme visatakse tulle, kas ta siis ei tee palju enam teie heaks, te inimesed, kes nii vähe usaldavad? ³¹ Ärge siis muretsege, öeldes: „Mida me sööme?“ või „Mida me joome?“ või „Mida me selga paneme?“ ³² Kõiki neid asju taotleavad paganad, aga teie taevane Isa teab kõike, mida teil vaja on. ³³ Taotlege kõigepealt tema riiki ja õiget eluviisi ning teile antakse kõike. ³⁴ Seega ärge muretsege homse pärast, sest homme päev suudab ise enda eest muretseda. Igas päevas on juba piisavalt halba.“

7

¹ „Ärge mõistke kohut, et teie üle kohut ei mõistetaks. ² Sest samasugust mõõdupuud, mida kasutate teiste üle kohtu mõistmiseks, kasutatakse ka teie üle kohtu mõistmiseks ning selle mõõduga, millega teie teistele mõõdate, mõõdetakse ka teile. ³ Miks sa näed pindu, mis on su venna silmas? Kas sa ei näe palki, mis on su enda silmas? ⁴ Kuidas sa saad öelda oma vennale: „Luba, ma võtan selle pinnu su silmast välja“, kui su enda silmas on palk? ⁵ Sa oled silmakirjalik! Kõigepealt kaota palk oma silmast. Siis oled võimeline selgelt nägema, et võtta oma venna silmast pind välja.

⁶ Ärge andke koertele seda, mis on püha. Ärge visake pärleid sigadele, et sead ei tallaks neid jalge alla ning koerad ei pöörduks ega ründaks teid.

7 Paluge, ja teile antakse; otsige, ja te leiate; koputage, ja teile avatakse.* 8 Igaüks, kes palub, see saab; kes otsib, see leiab, ja kes koputab, sellele avatakse. 9 Kas keegi teist annaks oma pojale kivi, kui ta küsib leiba? 10 Või annaks talle mao, kui ta küsib kala? 11 Niisiis, kui isegi teie, kes olete kurjad, oskate anda häid asju oma lastele, kui palju enam annab teie taevane Isa häid asju neile, kes teda paluvad.

12 Käitu teistega nii, nagu sa tahad, et nemad sinuga käituksid. See võtab kokku seaduse ja prohvetid. 13 Minge sisse kitsast uksest. Sest avar on uks ja lai on tee, mis viib hukatusse, ja sellel teel käivad paljud. 14 Kuid kitsas on värav ja raske on tee, mis viib ellu, ning selle leiavad vaid vähesed.

15 Olge valvel valeprohvetite suhtes, kes tulevad lambanahas, kuid kes seesmiselt on tigidad hundid. 16 Te tunnete nad ära nende viljast.† Kas kibuvitstest saadakse viinamarju või ohakatest viigimarju? 17 Niisiis, iga hea puu annab head vilja, samas halb puu annab halba vilja. 18 Hea puu ei saa anda halba vilja ja halb puu head vilja. 19 Iga puu, mis ei kanna head vilja, raiutakse maha ja visatakse tulle. 20 Niisiis, te tunnete nad ära nende viljast.

21 Mitte igaüks, kes ütleb mulle: „Issand, Issand“, ei saa taevariiki; saavad ainult need, kes täidavad mu taevase Isa tahet. 22 Paljud ütlevad

* 7:7 7:7. Originaalis kasutatud vormi võib tõlkida ka kui „paluge pidevalt“. † 7:16 7:16. Teisisõnu, „te tunnete nad ära nende tegevuse tulemustest“.

mulle viimsel kohtupäeval: „Issand, Issand, kas me ei kuulutanud sinu nimel prohvetlikult, kas me ei ajanud sinu nimel välja kurje vaime, kas me ei teinud sinu nimel palju imetegusid?“

²³ Siis ma ütlen neile: „Ma ei ole teid kunagi tundnud. Minge minu juurest ära, teie, kes teete kurje tegusid!“[‡] ²⁴ Igaüks, kes kuuleb minu sõnu ja teeb nende järgi, on nagu arukas mees, kes ehitab oma maja tugevale kaljule. ²⁵ Sadas paduvihma, tekkis üleujutus ja vali tuul puhus vastu maja, kuid sellega ei juhtunud midagi, sest selle aluseks oli tugev kalju. ²⁶ Igaüks, kes kuuleb minu sõnu, aga ei tee nende järgi, on nagu rumal mees, kes ehitab oma maja liivale. ²⁷ Sadas paduvihma, tekkis üleujutus ja vali tuul puhus vastu maja ning see varises, kukkus täiesti kokku.“

²⁸ Kui Jeesus lõpetas nende teemade selgitamise, oli rahvas tema õpetusest hämmastunud, ²⁹ sest ta õpetas nagu see, kellel on võim, mitte nagu nende vaimulikud õpetajad.

8

¹ Suured rahvahulgad järgisid Jeesust, kui ta mäelt alla tuli. ² Üks pidalitõbine lähenes talle, tuli ja kummardas teda ning ütles: „Issand, kui sa tahad, palun tervenda mind!“ ³ Jeesus sirutas käe ja puudutas teda sellega. „Ma tahan,“ ütles ta. „Saa terveks!“ Mees sai kohe pidalitõvest terveks.

⁴ „Vaata, et sa kellelegi ei räägi,“ ütles Jeesus talle. „Mine ja näita ennast preestrile ning

[‡] 7:23 7:23. Vt Psalmid 6:9.

vii avalikuks tõenduseks ohver, mida Mooses käskis.“*

⁵ Kui Jeesus jõudis Kapernauma, tuli tema juurde sadakonnaülem ja palus abi: ⁶ „Issand, mu sulane on kodus pikali ega suuda liigutada. Ta on kohutavas piinas.“

⁷ „Ma tulen ja teen ta terveks,“ vastas Jeesus.

⁸ Sadakonnaülem lausus: „Issand, ma ei ole ära teeninud, et sa mu kodu külastaksid. Ütle lihtsalt sõna ja mu sulane saab terveks. ⁹ Sest ma ise olen ülemate võimu all, kuigi ka minu käsutuses on sõdureid. Kui ma käsin üht: „Mine!“, siis ta läheb. Kui käsin teist: „Tule!“, siis ta tuleb. Ma ütlen oma sulasele: „Tee seda!“, ja ta teeb seda.“

¹⁰ Kui Jeesus kuulis tema sõnu, oli ta jahmunud. Ta ütles neile, kes teda järgisid: „Ma ütlen teile tõtt: ma pole sellist kindlat usku leidnud kusagil Iisraelis. ¹¹ Ma ütlen teile, et palju tulevad idast ja läänest ning istuvad taevariigis koos Aabrahami, Iisaki ja Jaakobiga. ¹² Aga kuningriigi pärijad heidetakse välja äärmisesse pimedusse, kus on nutmine ja hammaste kiristamine.“

¹³ Siis ütles Jeesus sadakonnaülemale: „Mine koju. Kuna sa uskusid, et see võib toimuda, siis on sinu palutu täide läinud.“ Sulane sai terveks selsamal hetkel.

¹⁴ Kui Jeesus jõudis Peetruse koju, nägi ta, et Peetruse ämm oli kõrge palavikuga voodis haige.

¹⁵ Jeesus puudutas naise kätt ja palavik lahkus

* **8:4** 8:4. Tõendus sellest, et ta oli terveks saanud ja tseremoniaalselt puhastatud. Vt 3. Moosese 14.

temast. Naine tõusis üles ja hakkas talle toitu valmistama. ¹⁶ Kui saabus õhtu, tõid paljud Jeesuse juurde neid, kes olid kurjadest vaimudest vaevatud. Jeesus käskis vaime ja sundis nad lahkuma ning tegi terveks kõik, kes olid haiged. ¹⁷ Nii täitus see, mida prohvet Jesaja ütles: „Ta tervendas meie vaevused ja vabastas meid meie haigustest.“†

¹⁸ Kui Jeesus nägi enda ümber kogunenud rahvahulka, andis ta korralduse, et nad‡ läheksid järve teisele kaldale. ¹⁹ Üks vaimulikest õpetajatest lähenes talle ja ütles: „Õpetaja, ma tahan järgida sind kõikjale, kuhu sa lähed!“

²⁰ „Rebastel on urud ja metslindudel pesad, kuid inimese Pojal ei ole kohta, kus ta saaks pikali heita ja puhata,“§ lausus Jeesus talle.

²¹ Üks teine jünger ütles Jeesusele: „Issand, las ma lähen kõigepealt ja matan oma isa.“

²² „Järgi mind! Jäta surnud oma surnuid matma,“ vastas Jeesus.

²³ Siis astus Jeesus paati ja tema jüngrid läksid temaga koos. ²⁴ Äkitselt puhkes äge torm ja lained lõid üle paadi, kuid Jeesus magas edasi. ²⁵ Jüngrid läksid tema juurde ja äratasid ta üles. „Päästa meid, Issand! Me upume!“ karjusid nad.

²⁶ „Miks te nii hirmul olete? Miks on teil nii vähe usku?“ küsis ta neilt. Seejärel tõusis ta püsti ning käskis tuulel ja lainetel wait jääda. Kõik jäi täiesti rahulikuks. ²⁷ Jüngrid olid

† **8:17** 8:17. Tsiteeritud Jesaja 53:4. ‡ **8:18** 8:18. „Nad“ tähendab Jeesus ja jüngrid. § **8:20** 8:20. Sõna-sõnalt „pead maha panna“.

hämmastunud ja ütlesid: „Kes ta küll on? Isegi tuul ja lained kuulavad tema sõna!“

²⁸ Kui ta jõudis teisele kaldale, gadaralaste piirkonda, tulid talle surnuaia poolt vastu kaks kurjadest vaimudest vaevatud meest. Nad olid nii ohtlikud, et keegi ei julgenud seda teed käia. ²⁹ Nad karjusid: „Mis on sul meiega tegemist, Jumala Poeg? Kas tulid meid enneaegu vaevama?“

³⁰ Eemal oli söömas suur seakari. ³¹ Kurjad vaimud anusid teda: „Kui sa ajad meid välja, saada meid seakarja sisse.“

³² „Minge!“ käskis Jeesus. Kurjad vaimud lahkusid meestest ja läksid sigade sisse. Kogu kari jooksis järsust mäenõlvast alla merre ja uppus. ³³ Seakarjased jooksid minema. Nad läksid linna ja rääkisid seal rahvale kõigest, mis oli toimunud, ja sellest, mis oli juhtunud kurjadest vaimudest vaevatud meestega. ³⁴ Kogu linn tuli välja Jeesusele vastu. Kui nad ta leidsid, palusid nad tal nende piirkonnast lahkuda.

9

¹ Nõnda läks siis Jeesus paadiga tagasi üle järve linna, kus ta elas. ² Seal toodi tema juurde matil lamav halvatud mees. Kui Jeesus nägi nende usku, ütles ta halvatule: „Mu sõber,* ära kurvasta! Sinu patud on andeks antud.“

³ Selle peale ütlesid mõned vaimulikud õpetajad isekeski: „Ta teotab Jumalat!“

⁴ Kuid Jeesus teadis, mida nad mõtlevad. Ta küsis neilt: „Miks te mõtlete kurje mõtteid?“

* **9:2** 9:2. Sõna-sõnalt „laps“.

⁵ Mida on kergem öelda: „Su patud on andeks antud“ või „Tõuse üles ja kõnni“? ⁶ Aga et veenda teid, et inimese Pojal on õigus patte andeks anda ...“ Ta ütles halvatule: „Tõuse üles, võta oma matt ja mine koju!“ ⁷ Mees tõusis üles ja läks koju. ⁸ Kui rahvahulgad nägid, mis oli juhtunud, olid nad ehmunud. Siis ülistasid nad Jumalat, et ta oli andnud inimesele sellise väe.

⁹ Kui Jeesus sealt edasi läks, nägi ta maksukogumispunktis istumas meest nimega Matteus. Jeesus kutsus teda: „Järgi mind!“ Ta tõusis üles ja järgnes Jeesusele. ¹⁰ Sel ajal kui Jeesus sõi Matteuse kodus, tuli palju maksukogujaid ja patuseid ning nad istusid lauas koos Jeesuse ja tema jüngritega. ¹¹ Kui variserid seda nägid, küsisid nad Jeesuse jüngritelt: „Miks teie Õpetaja sööb koos maksukogujate ja patustega?“

¹² Kui Jeesus seda küsimust kuulis, vastas ta: „Arsti ei vaja terved, vaid haiged. ¹³ Minge ja uurige välja, mida see tähendab: „Ma tahan halastust, mitte ohvrit. Sest ma ei tulnud kutsuma neid, kes teevad seda, mis on õige; ma tuln kutsuma patuseid.““[†]

¹⁴ Siis tulid Johannese jüngrid ja küsisid: „Miks on nii, et meie ja variserid paastume sageli, aga sinu jüngrid ei paastu?“

¹⁵ „Kas pulmakülalised kurvastavad, kui peigmees on nende juures?“ vastas Jeesus. „Aga tuleb aeg, mil peigmees võetakse nende juurest ära, ja siis nad paastuvad. ¹⁶ Keegi ei pane vanadele rõivastele uut riidet paigaks, muidu

[†] 9:13 9:13. Tsiteeritud Hoosea 6:6.

tõmbab see kokku ja rebend läheb hullemaks. ¹⁷ Keegi ei pane uut veini vanadesse lähkritesse, muidu lähkrid rebenevad, vein voolab maha ja lähkrid on rikutud. Ei, uus vein pannakse uutesse nahklähkritesse ja mõlemad kestavad.“

¹⁸ Sel ajal kui ta neile seda rääkis, tuli üks ülematest ja kummardus tema ees. „Mu tütar suri just,“ ütles mees Jeesusele. „Aga ma tean, et kui sa tuled ja paned oma käe tema peale, siis ta tuleb ellu tagasi.“

¹⁹ Jeesus ja tema jüngrid tõusid ja läksid tema järel. ²⁰ Sel hetkel tuli tema taha üks naine, kes oli kaksteist aastat veritsustõves olnud, ja puudutas tema kuube. ²¹ Ta ütles endamisi: „Kui ma vaid saaksin puudutada tema kuube, siis ma saaksin terveks.“

²² Jeesus pöördus ja vaatas talle otsa. „Ole rõõmus, sest sinu usk minusse on su terveks teinud,“ ütles ta naisele.‡ Naine sai otsekohe terveks.

²³ Jeesus jõudis ametniku koju. Ta nägi flöödimängijaid ja rahvahulka, mis nuttis valjusti. ²⁴ „Palun minge ära,“ ütles ta rahvale, „sest tüdruk ei ole surnud, ta vaid magab.“ Aga nad naersid ja heitsid tema üle nalja. ²⁵ Kuid kui rahvas oli laiali saadetud, läks Jeesus sisse, võttis tüdrukul käest kinni ja tüdruk tõusis üles. ²⁶ Sõnum juhtunust levis üle kogu selle piirkonna.

²⁷ Kui Jeesus sealt edasi läks, järgnesid talle kaks pimedat meest, kes hüüdsid: „Taaveti Poeg,

‡ 9:22 9:22. Jeesus pöördub tema poole sõnaga „tütar“, kuid tänapäeva keeles sellist pöördumisvormi tavaliselt ei kasutata.

palun halasta meie peale!“²⁸ Kui Jeesus jõudis majja, kus ta peatus, tulid ka pimedad mehed sisse.

„Kas te olete veendunud, et ma olen võimeline seda tegema?“ küsis ta neilt.

„Jah, Issand,“ vastasid nad.

²⁹ Siis Jeesus puudutas nende silmi ja ütles: „See toimub, sest te usute minusse!“³⁰ Ja nad nägid jälle. Siis Jeesus hoiatas neid: „Vaadake, et keegi sellest teada ei saaks.“³¹ Aga nad läksid ja rääkisid Jeesusest kõikjal.

³² Kui Jeesus ja tema jüngrid olid lahkumas, toodi tema juurde mees, kes oli tumm ja kurjast vaimust vaevatud.³³ Kui kuri vaim oli temast välja aetud, siis tumm mees rääkis, ja rahvahulk oli hämmastuses. „Midagi seesugust pole varem Iisraelis juhtunud,“ ütlesid nad.³⁴ Aga variserid täheldasid: „Ta ajab kurje vaimu välja kurjade vaimude ülema väe abil.“

³⁵ Jeesus käis igal pool ning külastas linnu ja külasid. Ta õpetas nende sünagoogides, rääkis head sõnumit kuningriigist ning tervendas iga-suguseid haigusi ja vaevusi.³⁶ Kui Jeesus nägi rahvahulki, oli ta sügavalt liigutatud kaastundest nende vastu, sest nad olid mures ja abitud, nagu lambad ilma karjaseta.³⁷ Ta ütles oma jüngritele: „Lõikus on suur, kuid töötegijaid on vähe.“³⁸ Palvetage lõikuse Issanda poole ja paluge tal saata veel töötegijaid oma lõikust koguma.“

10

¹ Jeesus kutsus oma kaksteist jüngrit kokku

ja andis neile väe ajada välja kurje vaimed ning tervendada igasuguseid haigusi ja vaevusi.

² Need on kaheteistkümne apostli nimed: esiteks Siimon (kutsutakse ka Peetruseks), tema vend Andreas, Jaakobus, Sebedeuse poeg, ja tema vend Johannes, ³ Filippus, Bartolomeus, Toomas, maksukoguja Matteus, Jaakobus, Alfeuse poeg, Taddeus, ⁴ revolutsionäär Siimon ja Juudas Iskariot, kes Jeesuse reetis.

⁵ Jeesus saatis need kaksteist välja ja ütles neile: „Ärge minge võõramaalaste juurde ega Samaaria linnadesse. ⁶ Te peate minema Iisraeli soo kadunud lammaste juurde. ⁷ Kuhu iganes te lähete, öelge inimestele: „Taevariik on lähedal.“ ⁸ Tehke haiged terveks. Äratage surnud ellu. Tervendage pidalitõbised. Ajage kurjad vaimud välja. Tasuta olete saanud, nii et andke ka tasuta! ⁹ Ärge võtke taskus kaasa kuld-, hõbe- ega vaskmünte ¹⁰ ega kotti teekonnaks ega kahte kuube, sandaale ega jalutuskeppi, sest töötegija on väärt, et teda ülal peetakse.*

¹¹ Kuhu iganes te lähete, ükskõik missugusesse linna või külasse, küsige inimese järele, kes elab heade põhimõtete kohaselt, ja jääge sinna kuni lahkumiseni. ¹² Kui te sisenete majja, andke sellele oma õnnistus. ¹³ Kui maja on seda väärt, tulgu teie rahu† selle peale, aga kui see pole väärt, tulgu teie rahu teile tagasi.

¹⁴ Kui keegi ei võta teid vastu ning keeldub kuulamast, mida teil on öelda, siis lahkuge

* **10:10** 10:10. Või „toidetakse“. † **10:13** 10:13. „Rahu“ tähenduses „õnnistus“.

sellest majast või sellest linnast ning raputage minnes selle paiga tolmu oma jalgadelt maha.

¹⁵ Ma ütlen teile tõtt: viimsel kohtupäeval on Soodomal ja Gomorral parem kui sellel linnal!

¹⁶ Vaadake, ma saadan teid nagu lambaid huntide sekka. Olge siis arukad nagu maod ja kahjutud nagu tuvid.

¹⁷ Hoiduge nende eest, kes annavad teid linnanõukogude[‡] kohtu kätte ja piitsutavad teid sünagoogides.

¹⁸ Teid veetakse valitsejate ja kuningate ette minu pärast, tunnistuseks neile ja võõramaalastele.

¹⁹ Aga kui teid kohtu alla antakse, siis ärge muretsege, kuidas peaksite kõnelema või mida ütleva, sest teile öeldakse õigel ajal, mida kosta.

²⁰ Sest teie ei kõnele, vaid Isa Vaim kõneleb teie kaudu.

²¹ Vend reedab venna ja annab ta surma ning isa teeb sama oma lapsega. Lapsed hakkavad vastu oma vanematele ja saadavad nad surma.

²² Kõik vihkavad teid sellepärast, et te järgite mind, aga kes otsani vastu peab, see päästetakse.

²³ Kui teid ühes linnas taga kiusatakse, põgenege järgmisesse. Ma ütlen teile tõtt: te ei lõpeta Iisraeli linnades käimist enne, kui inimese Poeg tuleb.

²⁴ Õpilased ei ole tähtsamad kui nende õpetaja; sulased ei ole tähtsamad kui nende isand.

²⁵ Õpilased peaksid rahul olema, kui nad saavad oma õpetaja sarnaseks, ja sulased oma isanda sarnaseks. Kui perepead nimetatakse peadeemon Peltsebuliks,[§] siis on tema pereliikmed veel kurjemad vaimud!

[‡] **10:17** 10:17. Sõna-sõnalt „sanhedrin“ – kohalik vaimulik kohus. [§] **10:25** 10:25. Peltsebul viitab Saatanale.

²⁶ Niisiis, ärge kartke neid, sest midagi pole nii varjatud, et ei saaks avalikuks, ja miski pole nii peidetud, et sellest ei saadaks teada.

²⁷ Seda, mida mina räägin teile pimeduses, kuulutage siis, kui on valge, ja mida kuulete kõrva sosistatavat, seda hüüdke katustelt. ²⁸ Ärge kartke neid, kes võivad teid füüsiliselt tappa, kuid ei saa vaimulikult tappa. Kartke hoopis teda, kes suudab teid hävitustules* füüsiliselt ja vaimulikult hävitada. ²⁹ Kas kaks varblast ei müüda kõigest ühe penni eest? Aga ükski neist ei kuku maha, ilma et teie Isa sellest teaks. ³⁰ Isegi teie juuksekarvad peas on ära loetud. ³¹ Seega ärge muretsege – te olete rohkem väärt kui palju varblasi!

³² Igaühe eest, kes avalikult kuulutab oma pühendumisest† minule, kuulutan mina pühendumisest temale oma Isa ees taevas.

³³ Aga kes mind avalikult salgab, teda salgan minagi oma Isa ees taevas. ³⁴ Ärge arvake, et olen tulnud tooma rahu maa peale. Ma ei tulnud tooma rahu, vaid mõõka. ³⁵ Ma tulin, et „pöörata mees oma isa vastu, tütar oma ema vastu ja minia oma ämma vastu. ³⁶ Teie vaenlased on teie enda pereliikmed!“‡ ³⁷ Kui te armastate oma isa või ema rohkem kui mind, siis ei ole te väärt minu omad olema, ja kui te armastate oma poega või tütart rohkem kui mind, ei ole te väärt minu omad olema. ³⁸ Kui

* **10:28** 10:28. Sõna-sõnalt „Gehenna tuli“, vt märkust salmi 5:22 all. † **10:32** 10:32. Sõna-sõnalt „tunnistama“. ‡ **10:36** 10:36. Viidatud tekstile Miika 7:6.

te ei võta oma risti ega järgne mulle, ei ole te väärt minu omad olema. ³⁹ Kui te üritate oma elu säästa, siis te kaotate selle, § aga kui kaotate oma elu minu pärast, siis säästate selle. ⁴⁰ Need, kes võtavad vastu teid, võtavad vastu minu, ja kes võtavad vastu minu, võtavad vastu selle, kes mind läkitas. ⁴¹ Need, kes võtavad prohveti vastu sellepärast, et ta on prohvet, saavad sama tasu nagu prohvet. Need, kes võtavad vastu kellegi, kes toimib õigesti, saavad sama tasu nagu see, kes toimib õigesti. ⁴² Ma ütlen teile tõtt: see, kes annab jahedat vett juua kõige tühisemale minu jüngritest, ei jää kindlasti oma tasust ilma.“

11

¹ Kui Jeesus oli lõpetanud oma kaheteistkümne jüngride õpetamise, läks ta ümbruskonna linnadesse õpetama ja avalikult kõnelema. ² Sel ajal kui Johannes oli vanglas, kuulis ta, mida Messias tegi, seega saatis ta oma jüngrid ³ enda nimel küsima: „Kas sina oled see, kelle tulekut pidime ootama, või peame veel kedagi teist otsima?“

⁴ Jeesus vastas neile: „Minge tagasi ja rääkige Johannesele, mida te kuulete ja näete. ⁵ Pimedad näevad, jalutud kõnnivad, pidalitõbised saavad terveks, kurdid kuulevad, surnud äratatakse üles ja vaesed kuulevad head sõnumit. ⁶ Õnnistatud on need, kes mind tagasi ei lükka!“

§ 10:39 10:39. Teisisõnu, kui üritate inimlike pingutustega oma elust kinni hoida, siis see ei õnnestu.

7 Kui nad lahkusid, hakkas Jeesus rahvale Johannesest rääkima. „Mida te lootsite näha, kui läksite välja kõrbesse? Tuule käes kõikuvat pilliroogu? 8 Mida te siis läksite vaatama? Uhketes rõivastes meest? Selliste rõivastega inimesed elavad kuningapaleedes. 9 Mida te siis läksite vaatama? Prohvetit? Jah, ja ma ütlen teile, ta on palju enam kui prohvet! 10 Tema on see, kellest pühakirjas on kirjutatud: „Ma saadan oma käskjala sinu eel. Ta valmistab sulle teed.“* 11 Ma ütlen teile tõtt, et inimeste[†] hulgas ei ole suuremat kui Ristija Johannes, aga isegi kõige tühisem taevariigis on temast suurem. 12 Ristija Johannese ajast kuni praeguseni on taevariik jätkuvalt rünnakute all ning vägivaldsed inimesed üritavad seda jõuga enda valdusesse haarata. 13 Sest kõik prohvetid ja seadus[‡] kõnelesid Jumala kasuks kuni Johannese tulekuni. 14 Kui olete valmis seda uskuma: tema on Eelija, see, kes pidi tulema.§ 15 Kellel kõrvad on, see kuulaku!

16 Millega peaksin seda põlvkonda võrdlema? See on nagu turuplatsil istuvad lapsed, kes karjuvad üksteisele: 17 „Me mängisime teile flööti ja te ei tantsinud; me laulsime laule ja te ei nutnud.“ 18 Johannes ei tulnud sööma ja jooma, seepärast inimesed ütlevad: „Ta on kurjast vaimust vaevatud!“ 19 Inimese Poeg aga tuli, sõi ja jõi ning inimesed ütlevad: „Vaadake, ta on

* **11:10** 11:10. Tsiteeritud Malaki 3:1. † **11:11** 11:11. Sõna-sõnalt „nende hulgas, kes on naistest sündinud“. ‡ **11:13** 11:13. Viidatud Vana Testamendi sõnumile. § **11:14** 11:14. Vt Malaki 3:23.

ahne ja joob liiga palju; ta on maksukogujate ja patuste sõber!“ Kuid arukus näitab, et tal on õigus, sellega, mida ta teeb ...“

²⁰ Siis hakkas ta noomima linnu, kus ta oli teinud kõige rohkem imetegusid, sellepärast et nad ei olnud meelt parandanud. ²¹ „Häbi sulle, Korasin! Häbi sulle, Betsaida! Kui Tüüroses ja Siidonis oleksid toimunud need imeteod, mis toimusid teie juures, oleksid nad juba ammu kotiriides ja tuhas kahetsenud. ²² Aga ma ütlen teile, et kohtupäeval on Tüürose ja Siidoni olukord parem kui teil! ²³ Ja kuidas on sinuga, Kapernaum? Kas sind ülendatakse taevasse? Ei, sa lähed alla manalasse! Kui Soodomas oleksid tehtud need imeteod, mis toimusid sinu juures, oleks Soodom veel tänapäevalgi alles. ²⁴ Aga ma ütlen teile, et kohtupäeval on Soodoma olukord parem kui sinul!“

²⁵ Siis Jeesus palvetas: „Ma kiidan sind, Isa, taeva ja maa Issand, et sa oled neid asju varjanud tarkade ja haritute eest. Selle asemel oled sa need ilmutanud tavalistele inimestele.* ²⁶ Jah, Isa, sa tegid seda hea meelega! ²⁷ Isa on kõik usaldanud minu kätte ja tegelikult ei mõista keegi Poega, välja arvatud Isa, ja keegi ei mõista tegelikult Isa, välja arvatud Poeg ja need, kellele Poeg otsustab teda ilmutada. ²⁸ Tulge minu juurde kõik, kes te praegu heitlete ja olete koormatud. Ma annan teile rahu. ²⁹ Võtke vastu minu ike ja õppige minult, sest mina olen lahke ja alandliku südamega ning te leiate minust

* **11:25** 11:25. Sõna-sõnalt „väikelapsed“.

rahu, mida vajate. ³⁰ Sest minu ike on vaevu tuntav ja minu koorem on kerge.“

12

¹ Umbes sel ajal kõndis Jeesus hingamispäeval läbi viljapõldude. Tema jüngritel oli kõht tühi, seepärast hakkasid nad viljapäid korjama ja teri sööma. ² Kui variserid seda nägid, ütlesid nad Jeesusele: „Vaata oma jüngreid – nad teevad seda, mida ei ole hingamispäeval lubatud teha!“

³ Aga Jeesus ütles neile: „Kas te ei ole lugenud, mida tegi Taavet, kui temal ja ta meestel oli kõht tühi? ⁴ Ta läks Jumala kotta ning tema ja ta mehed sõid püha leiba, mida ei olnud lubatud kellelgi peale preestrite süüa. ⁵ Kas te ei ole seadusest lugenud, et hingamispäeval rikkusid preestrid templis hingamispäeva, kuid neid ei peetud süüdlaseks? ⁶ Aga mina ütlen teile, et siin on keegi, kes on tähtsam kui tempel! ⁷ Kui te teaksite, mida tähendab Pühakirjas see lõik: „Ma tahan halastust ja mitte ohvrit“,* ei oleks te süütut inimest hukkamõistnud. ⁸ Sest inimese Poeg on hingamispäeva Issand.“

⁹ Siis Jeesus lahkus ja läks nende sünagoogi. ¹⁰ Seal oli üks halvatud käega mees. „Kas seadus lubab hingamispäeval terveks teha?“ küsisid nad temalt, otsides põhjust teda süüdistada.

¹¹ „Oletame, et sul on lammas ja see kukub hingamispäeval maa sees olevasse auku. Kas sa ei haara temast kinni ega tõmba teda välja?“ küsis Jeesus neilt. ¹² „Kas te ei arva, et inimene

* **12:7** 12:7. Tsiteeritud Hoosea 6:6.

on palju enam väärt kui lammas? Nii et jah, hingamispäeval on lubatud head teha.“ ¹³ Siis ütles ta mehele: „Siruta oma käsi välja!“ Mees sirutas käe välja ja see oli terveks saanud, sama terve nagu teine käsi.

¹⁴ Kuid variserid läksid välja ja sepiitsesid plaani, kuidas Jeesust tappa. ¹⁵ Seda teades Jeesus lahkus ja suur rahvahulk järgnes talle. Ta tegi kõik terveks, ¹⁶ kuid ütles neile, et nad ei räägiks teistele, kes ta on. ¹⁷ Nii täitus see, mida prohvet Jesaja ütles:

¹⁸ „See on mu sulane, kelle ma valisin, see, keda ma armastan ja kes on mulle meelepärane.

Ma panen tema peale oma Vaimu ja ta räägib võõramaalastele, mis on õige.

¹⁹ Ta ei vaidle, ta ei hõika valjusti, ja keegi ei kuule tema häält tänavail.

²⁰ Ta ei murra viga saanud pilliroogu katki ega kustuta suitsevat tahti,

kuni ta on tõestanud, et tema kohtuotsus on õige,[†]

²¹ ja võõramaalased panevad oma lootuse tema peale.“[‡]

²² Siis toodi Jeesuse juurde mees, kes oli kurjadest vaimudest vaevatud ning pime ja tumm. Jeesus tegi ta terveks, nii et tumm mees suutis kõneleda ja näha. ²³ Kogu rahvas oli

[†] **12:20** 12:20. Või „on õiglusele võidu toonud“. [‡] **12:21** 12:21. Sõna-sõnalt „lootus tema nimesse“. Need salmid on tsitaat tekstist Jesaja 42:1–4.

hämmastunud ja küsis: „Kas see võib tõesti olla Taaveti poeg?“[§]

²⁴ Aga kui variserid sellest kuulsid, vastasid nad: „See mees suudab kurje vaimu välja ajada ainult Peltsebuli, kurjade vaimude ülema abil!“

²⁵ Teades, mida nad mõtlevad, ütles Jeesus neile: „Iga kuningriik, mis on seesmiselt jagunenud, hävitatakse. Ei jää püsima ükski linn ega majapidamine, mis on seesmiselt jagunenud. ²⁶ Kui Saatan ajab Saatana välja, siis on ta seesmiselt jagunenud; kuidas saaks tema kuningriik püsida? ²⁷ Kui ma ajan kurje vaimu välja Peltsebuli nimel, kelle nimel ajavad siis teie omad kurje vaimu välja? Teie enda inimesed tõestavad, et te eksite! ²⁸ Aga kui ma ajan kurje vaimu välja Jumala Vaimu väega, siis on Jumala riik teie juurde tulnud!

²⁹ Kas saab minna tugeva mehe majja ja võtta tema vara, kui sa teda enne kinni ei seo? Kui sa ta kinni seod, siis saad võtta kõik tema majast.

³⁰ Kes ei ole minuga, on minu vastu, ja need, kes ei kogu koos minuga, teevad vastupidist: nad puistavad laiali. ³¹ Sellepärast ma ütlen teile, et iga patt ja jumalateotus antakse teile andeks, välja arvatud Vaimu teotamine, mida ei anta andeks. ³² Neile, kes ütlevad midagi inimese Poja vastu, antakse andeks, aga kes ütleb midagi Püha Vaimu vastu, sellele ei anta andeks, ei selles ega järgmises elus. ³³ Otsustage ära, kas puu on hea ja selle vili on hea või on puu halb ja selle vili on halb, sest puud tuntakse tema

§ 12:23 12:23. Tähendab, Messias, kelle tulekut oodati.

viljast. ³⁴ Te rästikute sigitis, kuidas saate teie, kes olete kurjad, öelda midagi head? Sest teie suu kõneleb lihtsalt seda, millest mõtlemisega on mõistus hõivatud. ³⁵ Hea inimene toob välja head oma heast tagavarast ja halb inimene toob välja halba oma halvast tagavarast. ³⁶ Ma ütlen teile, inimesed peavad kohtupäeval aru andma igast hooletust sõnast, mida nad ütlevad. ³⁷ Sest see, mida räägid, mõistab sind kas õigeks või süüdi.“

³⁸ Siis tulid tema juurde mõned vaimulikud õpetajad ja variserid ning ütlesid: „Õpetaja, me tahame, et sa näitaksid meile tunnustähte.“

³⁹ „Kurjad inimesed, kes ei usu Jumalat, on need, kes otsivad tunnustähti. Ainus tunnustäht, mis neile antakse, on prohvet Joona tunnustäht,“ ütles Jeesus neile. ⁴⁰ „Samamoodi nagu Joona oli suure kala kõhus kolm päeva ja kolm ööd, lamab inimese Poeg maa sees kolm päeva ja kolm ööd. ⁴¹ Niineve elanikud tõusevad kohtus koos selle põlvkonnaga esile ja nad mõistavad selle põlvkonna hukka, sest nemad parandasid Joona sõnumi peale meelt, ja nagu näete, on siin keegi, kes on suurem kui Joona! ⁴² Lõunamaa kuninganna tuuakse kohtu ette koos selle põlvkonnaga ning ta mõistab selle põlvkonna hukka, sest ta tuli maailma otstest kuulama Saalomoni tarkust, ja nagu näete, siin on keegi, kes on suurem kui Saalomon! ⁴³ Kui kuri vaim lahkub kellestki, uitab see mahajäetud paikades, et leida asupaika, ja ta ei leia kohta, kuhu jääda. ⁴⁴ Nii ta siis ütleb: „Ma lähen tagasi sinna, kust ma lahkusin,“ ja tagasi tulles leiab ta

selle paiga olevat tühja, puhta ja korras. ⁴⁵ Siis läheb ta ja toob kaasa seitse endast kurjemat vaimu ning nad tulevad ja hakkavad seal elama. Nii on inimese olukord hullem kui alguses. Nii saab olema selle kurja põlvkonnaga.“

⁴⁶ Sel ajal kui ta rahvale kõneles, tulid tema ema ja vennad ning seisis väljas, soovides temaga rääkida. ⁴⁷ Keegi tuli ja ütles talle: „Vaata, su ema ja vennad on väljas ja tahavad sinuga rääkida.“

⁴⁸ „Kes on mu ema? Kes on mu vennad?“ küsis Jeesus. ⁴⁹ Ta osutas oma jüngrite suunas ja ütles: „Vaadake, nemad on mu ema ja mu vennad! ⁵⁰ Sest see, kes täidab mu taevase Isa tahtet, on mu vend, õde ja ema!“

13

¹ Hiljem samal päeval lahkus Jeesus majast ja istus järve äärde õpetama*. ² Tema ümber kogunes nii palju inimesi, et ta pidi astuma paati ja sealt istudes õpetama, sellal kui kogu rahvas seisis rannas. ³ Ta selgitas neile paljusid teemasid ja kasutas selgitamiseks lugusid.†

„Külvaja läks välja külvama,“ alustas ta. ⁴ „Kui ta külvas, siis osa seemneid kukkus teerajale. Linnud tulid ja sõid need ära. ⁵ Teine osa seemneid kukkus kivisele pinnale, kus ei olnud palju mulda ja kus nad kiiresti tärkasid. ⁶ Päike tõusis kõrgemale ja kõrvetas neid ning nad

* **13:1** 13:1. Mitte otsesõnu. Vaimulikud õpetajad istusid maha, kui soovisid oma järelkäijaid õpetada. † **13:3** 13:3. „Lood selgitamiseks“ – sõna-sõnalt „mõistujutud, tähendamissõnad“.

närbusid, sest neil ei olnud juuri. ⁷ Osa seemneid kukkus ohakate sekka, mis kasvasid suureks ja lämmitasid vilja. ⁸ Siiski kukkus osa seemneid heale pinnasele. Nad andsid saaki – mõni sada, mõni kuuskümmend ja mõni kolmkümmend korda külvatust rohkem. ⁹ Kellel on kõrvad, see kuulaku!”

¹⁰ Jüngrid tulid Jeesuse juurde ja küsisid temalt: „Miks sa kasutad rahvale rääkides mõistujutte?”

¹¹ „Teil on eesõigus, et teile on avaldatud taevariigi saladusi, aga neile ei ole sellist arusaamist antud,“ vastas Jeesus. ¹² „Neil, kel juba on‡, antakse veel, rohkem kui küllalt. Aga neilt, kellel ei ole, võetakse ära seegi, mis neil on. ¹³ Sellepärast kõnelen ma neile mõistujuttudega. Sest kuigi nad näevad, nad ei näe, ja kuigi nad kuulevad, nad ei kuule ega saa aru. §

¹⁴ Neis täitub Jesaja prohvetikuulutus: „Kuigi te kuulete, ei saa te aru, ja kuigi te näete, te ei taipa. ¹⁵ Neil on põikpäine hoiak, nad ei taha kuulata ja nad on oma silmad sulgenud. Kui nad ei oleks seda teinud, siis ehk suudaksid nad oma silmadega näha, kõrvadega kuulda ja mõistusega aru saada. Siis võiksid nad minu juurde tagasi tulla ja ma teeksin nad terveks.“*

¹⁶ Teie silmad on õnnistatud, sest nad näevad. Ka teie kõrvad on õnnistatud, sest nad kuulevad.

‡ **13:12** 13:12. Ilmselt tähenduses „on arusaamine“. § **13:13** 13:13. Jeesus viitas siin Vanale Testamendile. Võimalik, et mõnele neist tekstidest: 5. Moosese 29:3, Jesaja 42:20, Jeremija 5:21, Hesekieli 12:2. * **13:15** 13:15. Tsiteeritud Jesaja 6:9–10.

17 Ma ütlen teile, paljud prohvetid ja head inimesed on igatsenud näha seda, mida teie näete, kuid ei näinud seda. Nad igatsesid kuulda seda, mida teie kuulete, kuid ei kuulnud seda.

18 Niisiis, kuulake külvaja lugu. 19 Kui inimesed kuulevad kuningriigi sõnumit ega mõista seda, siis tuleb vanakuri ja kisub välja selle, mis neisse külvati. See juhtub teeraja peale külvatud seemnetega. 20 Kivisele pinnasele külvatud seemned on nagu inimesed, kes kuulevad sõnumit ja võtavad selle röömsalt kohe vastu. 21 Nad peavad mõnda aega vastu, aga kuna neil ei ole juuri, siis langevad nad probleemide ja raskuste tekkides kiiresti. 22 Ohakate sekka külvatud seemned on nagu inimesed, kes kuulevad sõnumit, kuid elu mured ja raha ahvatlus lämmatavad sõnumi, nii et nad jäävad viljatuks. 23 Heale pinnasele külvatud seemned on inimesed, kes kuulevad sõnumit, mõistavad seda ja annavad hea saagi – mõni sada, mõni kuuskümmend ja mõni kolmkümmend korda rohkem kui külvati.“

24 Siis jutustas ta neile veel ühe mõistujutu: „Taevariik on nagu põllumees, kes külvab oma põllule head seemet. 25 Aga sel ajal, kui tema töölised magasid, tuli vaenlane ja külvab nisu hulka umbrohuseemneid†. Seejärel ta lahkus. 26 Kui siis nisu kasvas ja hakkas viljapäid looma, kasvas ka umbrohi. 27 Põllumehe töölised tulid ja küsisid temalt: „Isand, kas sa ei külvanud oma põllule head seemet? Kust tuli see umbrohi?“

† 13:25 13:25. Tegelikult „raihein“ – umbrohi, mis on välimuselt nisuga sarnane.

28 „Seda tegi keegi vaenlane,“ vastas peremees. „Kas tahad, et me lähme ja kisume umbrohu välja?“ küsisid töölised. 29 „Ei,“ vastas isand, „sest kui tõmbate välja umbrohu, võite ka nisu välja juurida. 30 Las mõlemad kasvavad lõikuseni ja siis lõikuse ajal käsin ma saagikoristajatel kõigepealt koguda kokku umbrohu, siduda kimpudesse ja ära põletada ning seejärel koguda kokku nisu ja panna see aita.““

31 Ta tõi neile veel ühe näite: „Taevariik on nagu sinepiseeme, mille põllumees külvas oma põllule. 32 Kuigi see on kõige väiksem seeme, kasvab see suuremaks kui teised taimed. Õigupoolest kasvab see puuks, mis on nii suur, et linnud saavad selle okstel istuda.““

33 Ta rääkis neile veel ühe mõistujutu: „Taevariik on nagu juuretis, mille naine segas suure koguse[‡] jahu sekka, kuni kogu tainas hakkas kerkima.“ 34 Jeesus selgitas neid asju rahvale mõistujuttude abil. Õigupoolest ei rääkinud ta neile midagi ilma jutustusteta. 35 Sellega täitusid prohveti sõnad: „Ma kõnelen jutustuste abil ja selgitan asju, mis on maailma loomisest peale varjatud olnud.“§

36 Siis lahkus ta rahva juurest ja läks majja. Jüngrid tulid tema juurde ja küsisid talt: „Selgita palun meile jutustust umbrohust põllul.“

37 „See, kes külvab head seemet, on inimese Poeg,“ selgitas Jeesus. 38 „Põld on maailm. Hea seeme on kuningriigi lapsed. Umbrohu

‡ 13:33 13:33. Umbes 50 naela ehk umbes 23 kilogrammi.

§ 13:35 13:35. Tsiteeritud Psalmid 78:2.

seeme on vanakurja lapsed. ³⁹ Vaenlane, kes umbrohuseemneid külvas, on kurat. Lõikus on maailma lõpp. Saagikoristajad on inglid. ⁴⁰ Just nagu umbrohi kogutakse kokku ja põletatakse ära, on ka maailma lõpus. ⁴¹ Inimese Poeg saadab oma inglid välja ja nad koguvad kokku kõik patuse ja kõik, kes kurja teevad, ⁴² ning heidavad nad leegitsevasse sulatusahju, kus on nutmine ja hammaste kiristamine. ⁴³ Säravad need, kes elavad õigesti, nagu päike oma Isa kuningriigis.* Kellel kõrvad on, see kuulaku!

⁴⁴ Taevariik on nagu põllusse peidetud aare. Üks mees leidis selle, mattis uuesti maha ning läks siis rõõmsalt ja müüs ära kõik, mis tal oli, ja ostis selle põllu. ⁴⁵ Taevariik on ka nagu häid pärleid otsiv kaupmees. ⁴⁶ Kui ta leidis kõige kallima pärli, läks ja müüs ta ära kõik, mis tal oli, ja ostis selle. ⁴⁷ Või taas, taevariik on nagu kalavõrk, mis heideti merre ja mis püüdis sisse igasuguseid kalu. ⁴⁸ Kui võrk sai täis, veeti see kaldale. Head kalad pandi korvidesse, aga halvad visati minema.

⁴⁹ Niimoodi on ka siis, kui tuleb maailma lõpp. Inglid lähevad välja ja eraldavad halvad inimesed headest ⁵⁰ ning heidavad nad leegitsevasse sulatusahju, kus on nutmine ja hammaste kiristamine.

⁵¹ Kas te nüüd saate kõigest aru?"

„Jah,“ vastasid nad.

⁵² „Iga vaimulik õpetaja, kes on taevariigi kohta õppinud, on nagu majaomanik, kes toob

* **13:43** 13:43. Vt Taanieli 12:3.

oma varakambrist välja uusi ja vanu aardeid,“ ütles Jeesus.

⁵³ Pärast seda kui Jeesus lõpetas nende jutustuste rääkimise, ta lahkus. ⁵⁴ Ta läks tagasi oma kodulinna[†] ja õpetas seal sünagoogis. Inimesed olid hämmastunud ja küsisid: „Kust ta saab oma tarkuse ja imeteod? ⁵⁵ Kas ta pole mitte puusepa poeg? Kas tema ema ei ole Maarja ning tema vennad Jaakobus, Joosep, Siimon ja Juudas? ⁵⁶ Kas tema õed ei ela siin meie keskel? Kust saab siis tema selle kõik?“ ⁵⁷ Ja nad keeldusid temasse uskumast.

„Prohvetit austatakse kõikjal, välja arvatud oma kodumaal ja oma perekonnas,“ ütles Jeesus neile. ⁵⁸ Kuna nad ei uskunud temasse, ei teinud ta seal palju imesid.

14

¹ Sel ajal kuulis tetrarh* Herodes, mida Jeesus teeb, ² ning ta ütles oma sulastele: „Ta on ilmselt surnuist üles tõusnud Ristija Johannes, sell-epärast on tal sellised võimed!“ ³ Herodes oli Johannese vahistanud ning lasknud ta ahelates vangi panna oma venna Filippuse naise Heroodiase pärast. ⁴ Sest Johannes oli talle öelnud: „Temaga abiellumine ei ole seaduspärane.“ ⁵ Herodes tahtis Johannest tappa, kuid ta kartis rahva reaktsiooni, sest rahvas pidas Johannest prohvetiks.

[†] **13:54** 13:54. Naatsaretti.

* **14:1** 14:1. „Tetrarh“ ehk „nelivürst“ – neljandiku osa valitseja. Sellel juhul oli see Galilea piirkond.

⁶ Aga Heroodese sünnipäeval tantsis Heroodiase tütar[†] peol ja Heroodes oli selle üle rõõmus. ⁷ Ta töötas vandega anda neiule, mida iganes too tahab. ⁸ Ema õhutusel ütles tütar: „Anna mulle Ristija Johannese pea siin taldrikul.“ ⁹ Siis kuningas kahetses antud lubadust, kuid õhtusöögikülaliste ees antud vannete pärast andis ta käsu nii teha. ¹⁰ Käsk anti edasi ja Johannesel võeti vanglas pea maha. ¹¹ Johannese pea toodi taldrikul ja anti neiule, kes viis selle oma emale. ¹² Johannese jüngrid tulid ja võtsid tema keha ning matsid maha. Seejärel nad läksid ja rääkisid sellest Jeesusele.

¹³ Kui Jeesus kuulis uudist, läks ta paadiga vaiksesse kohta, et omapead olla, aga kui rahvahulk sai teada, kus ta on, järgnesid nad linnadest talle jalgsi. ¹⁴ Kui Jeesus astus paadist välja ja nägi suurt rahvahulka, täitis teda kaastunne nende vastu ja ta tegi nende haiged terveks. ¹⁵ Kui õhtu saabus, läksid jüngrid tema juurde ja ütlesid: „See paik on kõikjalt kaugel ja aeg on hiline. Saada rahvas minema, et nad saaksid minna küladesse ja endale toitu osta.“

¹⁶ Aga Jeesus ütles neile: „Neil ei ole vaja lahkuda. Andke teie neile midagi süüa!“

¹⁷ „Kõik, mis meil on, on viis leiba ja paar kala,“ vastasid nad.

¹⁸ „Tooge need mulle,“ ütles Jeesus. ¹⁹ Ta käskis rahval murule maha istuda. Siis võttis ta viis leiba ja kaks kala, vaatas üles taeva poole ja õnnistas neid. Seejärel murdis ta leivad

[†] **14:6** 14:6. Tavaliselt identifitseeritakse teda kui Salomet.

tükkideks ja andis jüngritele ning jüngrid andsid leiva rahvale. ²⁰ Kõik sõid, kuni kõht sai täis. Pärast kogusid nad kokku jääke, mida oli kaksteist korvitäit. ²¹ Umbes viis tuhat meest sõi seda toitu, peale selle veel naised ja lapsed.

²² Kohe pärast seda sundis ta jüngrid paati istuma ja teisele poole järve tagasi minema, samal ajal saatis ta ise rahva minema. ²³ Kui ta oli rahva ära saatnud, läks ta mägedesse palvetama. Saabus õhtu ja ta oli seal ihuüksinda. ²⁴ Nüüdseks oli paat kaldast kaugel ning lained peksid seda, sest tuul puhus neile vastu. ²⁵ Umbes kella kolme ajal öösel[‡] jõudis Jeesus neile mere peal kõndides järele. ²⁶ Kui jüngrid nägid teda merel kõndimas, kokkusid nad väga. Nad karjusid hirmunult: „See on tont!“

²⁷ Aga kohe ütles Jeesus neile: „Ärge kartke, see olen mina! Ärge tundke hirmu!“

²⁸ „Issand, kui see oled tõesti sina, siis käsi mul tulla sinu juurde ja vee peal kõndida,“ vastas Peetrus.

²⁹ „Tule siis,“ ütles Jeesus. Peetrus astus paadist välja ja kõndis mööda vett Jeesuse poole. ³⁰ Aga kui ta nägi, kui tugev oli tuul, hakkas ta kartma ja vette vajuma. „Issand! Päästa mind!“ karjatas ta. ³¹ Kohe sirutas Jeesus käe, haaras temast kinni ja ütles: „Sul on nii väike usk minusse. Miks sa kahtlesid?“ ³² Kui nad paati astusid, vaibus tuul, ³³ ja need, kes paadis olid, kummardasid teda, öeldes: „Sa oled tõesti Jumala Poeg!“

[‡] **14:25** 14:25. Sõna-sõnalt „neljanda öövahikorra ajal“.

³⁴ Pärast järve ületamist jõudis nad Geneesaretti. ³⁵ Kui sealsed inimesed mõistsid, et Jeesus on saabunud, kuulutasid nad seda kogu piirkonnas. Nad tõid tema juurde kõik, kes olid haiged, ³⁶ ja anusid, et ta lubaks haigetel vaid oma kuueserva puudutada. Kõik, kes teda puudutasid, said terveks.

15

¹ Siis tulid mõned variserid ja vaimulikud õpetajad Jeruusalemmast Jeesuse juurde ja küsisid temalt: ² „Miks rikuvad sinu jüngrid meie esiisade traditsiooni ega pese enne söömist käsi?“

³ „Miks rikute teie oma traditsiooni pärast Jumala käsku?“ vastas Jeesus. ⁴ „Sest Jumal ütles: „Austa oma isa ja ema“* ja „Kes oma isa või ema neab, tuleb surma mõista“.[†] ⁵ Aga teie ütlete, et kui keegi ütleb oma isale või emale: „Mida iganes sa lootsid minult saada, on nüüd and Jumalale“, siis ⁶ ei pea nad oma isa austama. Nii olete tühistanud Jumala sõna oma traditsiooni tõttu. ⁷ Te silmakirjatsejad! Kui hästi kirjeldas teid Jesaja, kui ta prohvetlikult kuulutas: ⁸ „Need inimesed ütlevad, et nad austavad mind, kuid oma mõistuses nad ei hooli minust.“[‡] ⁹ Nende jumalateenistus on mõttetu.

* **15:4** 15:4. Tsiteeritud 2. Moosese 20:12 või 5. Moosese 5:16.

† **15:4** 15:4. Tsiteeritud 2. Moosese 21:17 või 3. Moosese 20:9.

‡ **15:8** 15:8. Või „See rahvas austab mind oma huultega, kuid nende süda on minust kaugel“.

See, mida nad õpetavad, on lihtsalt inimeste väljamõeldud nõudmised.““§

¹⁰ Ta kutsus rahva enda juurde ja rääkis neile: „Kuulake ja mõistke seda: ¹¹ see, mis läheb suust sisse, ei rüveta teid. See, mis tuleb suust välja, rüvetab teid.“

¹² Siis tulid Jeesuse jüngrid tema juurde ja ütlesid: „Sa ikka mõistad ju, et sinu sõnad solvasid varisere.“

¹³ „Iga taim, mida minu taevane Isa ei ole istutanud, juuritakse välja,“ vastas Jeesus.

¹⁴ „Unustage nad ära, nad on pimedad teejuhid.* Kui pime juhib teist pimedat, siis kukuvad nad mõlemad auku.“

¹⁵ Siis küsis Peetrus: „Räägi meile palun, mida sa selle illustratsiooniga mõtled.“

¹⁶ „Kas te ei ole veel sellest aru saanud?“ vastas Jeesus. ¹⁷ „Kas te ei mõista, et see, mis läheb suu kaudu sisse, läheb seejärel läbi kõhu ja lahkub ihust jäätmetena?† ¹⁸ Aga mis tuleb suu kaudu välja, tuleb mõistusest ja see on, mis teid rüvetab. ¹⁹ Sest mõistusest tuleb kurje mõtteid, mõrva, abielurikkumist, seksuaalset ebamoraalsust, vargust, valetunnistust ja jumalateotust ²⁰ ning need on, mis teid rüvetavad. Pesemata kätega söömine ei rüveta teid.“

²¹ Jeesus lahkus ja läks Tüürose ja Siidoni aladele. ²² Üks selle piirkonna kaananlanna tuli karjudes: „Issand, Taaveti poeg! Halasta minu peale, sest mu tütar kannatab hirmsasti,

§ 15:9 15:9. Tsiteeritud Jesaja 29:13. * 15:14 15:14. Viidatud variseridele. † 15:17 15:17. Sõna-sõnalt „lastakse reoveetorusse“.

sest teda vaevab kuri vaim!“ ²³ Aga Jeesus ei vastanud üldse. Tema jüngrid tulid ta juurde ja ütlesid: „Käsi tal lõpetada meie järel käimine. Tema karjumine on tõesti häiriv!“

²⁴ „Mind saadeti üksnes Iisraeli soo kadunud lammaste juurde,“ ütles Jeesus naisele. ²⁵ Kuid naine tuli ja põlvitas tema ette ning ütles: „Issand, palun aita mind!“

²⁶ „Ei ole õige võtta laste toit ja visata see koertele,‡“ lausus Jeesus talle.

²⁷ „Jah, Issand, aga isegi koertel lubatakse süüa purukesti, mis nende isanda laualt pudenevad,“ vastas naine.

²⁸ „Sul on suur usk minusse,“ kostis Jeesus. „Sinu soov on täidetud!“ Ja naise tütar sai jalamaid terveks.

²⁹ Jeesus läks tagasi, Galilea merest mööda. Ta suundus lähedal asuvatesse mägedesse, kus istus maha. ³⁰ Tohtu rahvamass tuli tema juurde; nad tõid kaasa neid, kes olid lombakad, pimedad, vigased, tummad ja palju neid, kes olid haiged. Rahvas pani nad tema jalge ette maha ja ta tegi nad terveks. ³¹ Kõik olid hämmastunud, kui nägid, mis juhtus: kurdid suutsid rääkida, vigased said terveks, jalutud suutsid kõndida ja pimedad näha. Nad ülistasid Iisraeli Jumalat.

³² Jeesus kutsus oma jüngrid enda juurde ja ütles neile: „Mul on neist kõigist väga kahju, sest nad on olnud nüüd minu juures kolm päeva ja neil ei ole midagi süüa. Ma ei taha neid

‡ **15:26** 15:26. Koerte kohta kasutatud sõna viitab lemmikloomast koertele või kutsikatele.

näljasena minema saata, et nad koduteel ära ei nõrkeks.“

³³ „Kust me leiaks siin tühermaal piisavalt leiba, et nii suurt rahvahulka ära toita?“ pärisid jüngrid.

³⁴ „Kui palju leibu teil on?“ küsis Jeesus.

„Seitse, ja mõned väiksed kalad,“ vastasid nad.

³⁵ Jeesus käskis rahval maha istuda. ³⁶ Ta võttis seitse leiba ja kalad ning pärast toidu õnnistamist tegi selle tükkideks ja andis jüngritele ja jüngrid andsid selle rahvale.

³⁷ Kõik sõid, kuni kõht sai täis, ja nad kogusid jäägid kokku, neid sai seitse korvitäit. ³⁸ Neli tuhat meest sõi toitu, peale selle naised ja lapsed.

³⁹ Seejärel saatis ta rahva minema, astus paati ja läks Magadani piirkonda.

16

¹ Variserid ja saduserid tulid Jeesust proovile panema*, nõudes, et ta näitaks neile tunnustähte taevast.

² Jeesus vastas: „Õhtul te ütlete: „Homme tuleb ilus päev, sest taevas punab,“ ³ samas kui hommikul ütlete: „Täna tuleb halb ilm, sest taevas punab ja on pilves.“ Te oskate taeva järgi ilma ennustada, kuid ei tunne ära ajamärke! ⁴ Kurjad inimesed, kes ei usu Jumalasse, on need, kes otsivad imelisi tunnustähti, ja neile ei anta ühtki tunnustähte peale Joonatunnustähe.“ Ta lahkus neist ja läks ära.

* **16:1** 16:1. Kuna proov oli katse Jeesust halba valgusesse seada, võib selle tõlkida ka kui „tulid Jeesust lõksu püüdma“.

⁵ Järve teisele kaldale minnes unustasid jüngrid leiba kaasa võtta. ⁶ „Hoiduge variseride ja saduseride juuretise eest,“ ütles Jeesus neile.

⁷ Jüngrid hakkasid isekeskis vaidlema. „Ta ütleb seda[†] sellepärast, et me ei võtnud leiba kaasa,“ järeldasid nad. ⁸ Jeesus teadis, mida nad räägivad, ning ütles: „Teie usk minusse on nii väike! Miks te vaidlete isekeskis sellepärast, et teil ei ole leiba? ⁹ Kas te ei ole ikka veel aru saanud? Kas te ei mäleta viit leiba, millest said söönuks viis tuhat? Mitu korvitäit järelejäänut te kokku kogusite? ¹⁰ Ja kuidas oli seitsme leivaga, millest sai söönuks neli tuhat? Mitu korvitäit järelejäänut te kokku kogusite? ¹¹ Kas te ei ole ikka veel aru saanud, et ma ei rääkinud teile leivast? Hoiduge variseride ja saduseride juuretise eest!“ ¹² Siis nad mõistsid, et ta ei hoiatanud neid leivajuuretise eest, vaid variseride ja saduseride õpetuste eest.

¹³ Kui Jeesus saabus Filippuse Kaisarea aladele, küsis ta jüngritelt: „Kelle ütlevad inimesed inimese Poja olevat?“

¹⁴ „Mõni ütleb, et Ristija Johannes, mõni, et Eelija, ja veel teised ütlevad, et Jeremija või üks teistest prohvetitest,“ vastasid nad.

¹⁵ „Aga teie?“ küsis ta neilt. „Kes ma teie arvates olen?“

¹⁶ „Sina oled Messias, elava Jumala Poeg,“ vastas Siimon Peetrus.

¹⁷ „Sa oled tõesti õnnistatud, Siimon, Johannesese poeg,“ ütles Jeesus talle. „Sest seda ei ilmutanud sulle inimlik liha ja veri, vaid minu

[†] **16:7** 16:7. Mitte otsesõnu.

Isa, kes on taevas. ¹⁸ Ma ütlen sulle, et sina oled Peetrus.‡ Sellele kaljule ma rajan oma koguduse ning surmaväed§ ei võida seda. ¹⁹ Ma annan sulle taevariigi võtmed, ja mida iganes sa maa peal keelad, on keelatud taevas, ja mida iganes sa maa peal lubad, on lubatud taevas.“ ²⁰ Siis ta hoiatas oma jüngreid, et nad ei räägiks kellelegi, et ta on Messias.

²¹ Sellest ajast peale hakkas Jeesus oma jüngritele selgitama, et ta peab minema Jerusalemma ning et tal tuleb kohutavalt kannatada vanemate, ülempreestrite ja vaimulike õpetajate käes ning ta tapetaks, kuid ta tõuseb kolmandal päeval surnuist üles.

²² Peetrus viis Jeesuse kõrvale ning hakkas talle rääkima, et ta ei tohiks nii kõneleda. „Jumal hoidku, Issand, et seda kunagi sinuga ei juhtuks!“ ütles ta.

²³ Jeesus pöördus Peetruse poole ja ütles talle: „Mine minust eemale, Saatan! Sa oled lõks selleks, et ma komistaksin,* sest sa mõtled inimese kombel, mitte nii, nagu mõtleb Jumal!“

²⁴ Siis rääkis Jeesus oma jüngritele: „Kui te tahate olla minu järelkäijad, peate ennast salgama, oma risti võtma ja mind järgima. ²⁵ Sest kui tahate oma elu päästa, siis kaotate selle, ja kui kaotate oma elu minu pärast, säästate selle. ²⁶ Mis kasu on teil sellest, kui võidate endale kogu maailma, kuid kaotate oma elu?

‡ **16:18** 16:18. Peetrus tähendab „kivi“, mis on kontrastis samas salmis kasutatud sõnaga kõva kalju kohta. § **16:18** 16:18. Sõna-sõnalt „Hadese väravad“. * **16:23** 16:23. Sõna-sõnalt „komistuskivi“ või „püünis“.

Mida on teil anda vahetuskaubaks oma elu eest? ²⁷ Sest inimese Poeg läheb oma Isa ja tema inglite auhiilgusesse. Siis annab ta igäühele, mille nad on oma tegevusega ära teeninud. ²⁸ Ma ütlen teile tõtt: siin seisavad mõned, kes ei sure† enne, kui nad näevad inimese Poja tema kuningriigis tulevat.“

17

¹ Kuue päeva pärast võttis Jeesus Peetruse, Jaakobuse ja tema venna Johannese endaga kaasa ja nad läksid kõrgele mäele, et omaette olla. ² Teda muudeti nende silme all. Tema nägu säras nagu päike. Tema riided muutusid valgeks nagu valgus. ³ Siis äkitselt ilmusid nende ette Mooses ja Eelija ning vestlesid Jeesusega.

⁴ Peetrus hakkas rääkima ja ütles Jeesusele: „Issand, siin on tõesti hea olla. Kui tahad, teen kolm varjualust – ühe sulle, ühe Moosesele ja ühe Eelijale.“

⁵ Sel ajal kui ta veel rääkis, tuli hiilgav pilv ja kattis nad. Pilvest kostis hääl, mis ütles: „See on minu poeg, keda ma armastan ja kellest mul on hea meel. Kuulake teda!“ ⁶ Kui jüngrid seda kuulsid, langesid nad näoli maha ja olid äärmiselt kohkunud. ⁷ Jeesus läks nende juurde ja puudutas neid. „Tõuske üles,“ ütles ta neile. „Ärge kartke.“ ⁸ Kui nad üles vaatasid, ei näinud nad kedagi peale Jeesuse.

⁹ Kui nad mäelt alla läksid, andis Jeesus neile ranged juhised. „Ärge rääkige kellelegi, mida te

† 16:28 16:28. Sõna-sõnalt „ei maitse surma“.

nägite, enne kui inimese Poeg on surnuist üles tõusnud,“ ütles ta neile.

¹⁰ „Miks siis vaimulikud õpetajad ütlevad, et kõigepealt peab tulema Eelija?“ küsisid tema jüngrid.

¹¹ „Tõsi on, et Eelija tuleb kõike korda seadma,“ vastas Jeesus, ¹² „aga ma ütlen teile, et Eelija on juba tulnud ja ometi ei tundud inimesed ära, kes ta on. Nad tegid temale seda, mida iganes tahtsid. Samamoodi kannatab ka inimese Poeg nende käte läbi.“ ¹³ Siis jüngrid mõistsid, et Jeesus viitas Ristija Johannesele.

¹⁴ Kui nad lähenesid rahvahulgale, tuli üks mees Jeesuse juurde ja põlvitas tema ette. ¹⁵ „Issand, palun halasta mu poja peale,“ ütles ta. „Ta kaotab mõistuse* ja kannatab kohutavate krambihoogude all, mis heidavad teda sageli tulle või vette. ¹⁶ Ma tõin ta sinu jüngrite juurde, aga nad ei suutnud teda terveks teha.“

¹⁷ „Te, inimesed,† keeldute minusse uskumast ja olete nii rikutud!“ vastas Jeesus. „Kui kauaks pean ma siia teie juurde jääma? Kui kaua ma pean teid taluma? Too ta minu juurde!“ ¹⁸ Jeesus astus kurjale vaimule vastu ja see lahkus poisist ning poiss sai otsekohe terveks.

¹⁹ Hiljem tulid jüngrid omaette olles Jeesuse juurde ja küsisid talt: „Miks ei suutnud meie teda välja ajada?“

* **17:15** 17:15. Sõna-sõnalt „(oletatavalt kuu faasidest mõjutatud) hullumeelne“. Ladina keeles on selle kohta sõna „lunaticus“ (luna - kuu). † **17:17** 17:17. Sõna-sõnalt „põlvkond“.

²⁰ „Sest teil pole piisavalt usku,“ ütles Jeesus neile. „Ma ütlen teile, isegi kui teie usk oleks sama pisike kui sinepiseeme, võiksite öelda sellele mäele: „Mine siit teise kohta!“ ja see läheks. Miski ei oleks siis teie jaoks võimatu.“

²¹ ‡

²² Kui nad koos läbi Galilea kõndisid, rääkis Jeesus neile: „Inimese poeg reedetakse ja inimesed saavad tema üle võimust. ²³ Nad tapavad ta, kuid kolmandal päeval tõuseb ta jälle üles.“ Jüngrid said väga kurvaks.

²⁴ Kui nad jõudsid Kapernauma, siis tulid need, kes vastutasid pooleseeklise templimaksu kogumise eest, Peetruse juurde ja küsisid temalt: „Eks ole, sinu õpetaja tasub pooleseeklise maksu?“

²⁵ „Jah, muidugi,“ vastas Peetrus.

Kui ta jõudis tagasi sinna, kus nad peatusid, ennetas Jeesus küsimust. „Mis sa arvad, Siimon?“ küsis Jeesus temalt. „Kas selle maailma kuningad koguvad makse ja koormisi oma poegadelt või teistelt?“

²⁶ „Teistelt,“ vastas Peetrus. Niisiis ütles Jeesus talle: „Sel juhul on pojad vabastatud. ²⁷ Aga et mitte kedagi pahandada, mine järve äärde ja viska õngenöör konksuga sisse. Tõmba välja esimene kala, mis otsa jääb, ja kui sa tema suu avad, siis leiad sealt stateeri.* Võta münt ja anna

‡ **17:21** 17:21. Kõige varasemates käsikirjades puudub salm 21. § **17:22** 17:22. Sõna-sõnalt „reedetakse / antakse ära inimeste kätte“. * **17:27** 17:27. Vana-Kreeka münt, tavaliselt hõbedast, väärtusega üks seekel. Tolle aja templimaks oli pool seeklit inimese kohta.

see neile minu ja sinu eest.“

18

¹ Umbes sel ajal tulid jüngrid Jeesuse juurde ja küsisid: „Kes on suurim taevariigis?“

² Jeesus hõikas ligi ühe väikse lapse. Ta lasi lapsel nende ette seista. ³ „Ma ütlen teile tõtt: kui te ei muuda oma mõtteviisi ega saa väikeste laste sarnaseks, ei pääse te taevariiki,“ ütles ta neile. ⁴ „Aga kes iganes end alandab ja saab selle väikse lapse sarnaseks, on suurim taevariigis. ⁵ Kes iganes võtab seesuguse väikse lapse vastu minu nimel, võtab vastu minu. ⁶ Aga kes iganes suunab patustama ühe neist väikestest, kes minusse usuvad, sellele oleks parem, kui tema kaela seotaks suur veskikivi* ja ta uputataks mere sügavustesse.

⁷ Missugune suur õnnetus on tulemas maailmale kõigi kiusatuste tõttu patustada! Kiusatused tulevad küll, kuid häda inimesele, kelle läbi kiusatus tuleb! ⁸ Kui su käsi või jalg sunnib sind patustama, siis lõika see maha ja viska minema. Parem on minna vigase või lombakana igavesse ellu kui omada kaht kätt või kaht jalga ja saada igavesse tulle heidetud. ⁹ Kui su silm sunnib sind patustama, siis tõmba see välja ja viska minema. Parem on minna ühe silmaga igavesse ellu kui omada kaht silma ja saada igavesse tulle heidetud. ¹⁰ Olge hoolsad, et te ei põlgaks neid väikesi. Ma ütlen teile, et inglid

* **18:6** 18:6. Sõna-sõnalt „eesli veskikivi“, mis viitab tohtu suurele veskikivile, mida ajas ringi eesel, mitte väiksele, käsitsi ringiaetavale veskikivile.

taevas on alati mu taevase Isaga koos[†]. 11 ‡
 12 Mida te sellest arvate? Kui ühel mehel on sada lammast ja üks neist läheb kaotsi, kas ta ei jäta siis üheksakümmend üheksa kingule ega lähe otsima seda üht, kes on kadunud? 13 Ja kui ta tema leiab, ma ütlen teile, ta tunneb selle lamba üle rohkem rõõmu kui üheksakümne üheksa üle, kes ei läinud kaduma. 14 Samamoodi ei taha mu taevane Isa, et ükski neist pisikestest kaduma läheks.

15 Kui vend[§] sinu vastu patustab, siis mine ja juhi tema tähelepanu eksimusele, ainult nelja silma all. Kui ta sind kuulab, oled sa oma venna enda poole võitnud. 16 Aga kui ta ei kuula, siis võta endaga veel üks või kaks inimest, nii et tõde saaks kinnitada kaks või kolm tunnista-jat.* 17 Aga kui ta ikka keeldub kuulamast, siis räägi kogudusele. Kui ta keeldub ka kogudust kuulamast, siis kohtle teda kui võõramaalast[†] ja maksukogujat. 18 Ma ütlen teile tõtt: mida iganes te maa peal keelate, on ka taevas keelatud, ja mida iganes te maa peal lubate, on lubatud ka taevas.

19 Ma ütlen teile ka, et kui kaks teist on siin maa peal ühel nõul millegi pärast palvetamas, siis mu taevane Isa teeb seda teie heaks. 20 Sest kus kaks või kolm on koos minu nimel, seal olen mina nendega koos.“

21 Peetrus tuli Jeesuse juurde ja küsis temalt: „Mitu korda peaksin ma oma vennale an-

† 18:10 18:10. Sõna-sõnalt „näevad tema palet“. ‡ 18:11 18:11. Kõige varasemates käsikirjades puudub salm 11.

§ 18:15 18:15. Või „kaasusklik“. * 18:16 18:16. Vt 5. Moosese 19:15. † 18:17 18:17. Sõna-sõnalt „pagan“, „mitteusklik“.

destama, kui ta minu vastu pattu teeb? Kas seitse korda?”

²² „Ei, mitte seitse korda. Ma ütlen, seitsekümmend korda seitse korda!” vastas Jeesus talle.

²³ „Sellepärast on taevariik kuninga sarnane, kes tahtis ajada arvepidamise korda sulastega, kes talle raha võlgu olid.

²⁴ Kui ta hakkas arvepidamist uurima, toodi tema ette üks sulane, kes oli talle võlgu kümme tuhat talenti.‡

²⁵ Kuna tal ei olnud tasumiseks raha, andis isand korralduse müüa ära sulane koos naise, laste ja kogu omandiga, et võlg saaks tasutud.

²⁶ Sulane langes põlvedele ja ütles oma isandale: „Palun ole minuga kannatlik! Ma maksan kõik tagasi!”

²⁷ Isandal hakkas sulasest kahju, ta lasi sulase vabaks ja tühistas võla.

²⁸ Aga kui seesama sulane läks välja, leidis ta oma kaassulase, kes oli talle võlgu kõigest sada denaari.§

Ta haaras tal kõrist kinni ja kägistas teda ning ütles: „Maksa tagasi, mis sa mulle võlgu oled!”

²⁹ Tema kaassulane langes mehe jalge ette maha ja anus teda: „Palun ole minuga kannatlik! Ma maksan sulle tagasi!”

³⁰ Aga mees keeldus ning läks ja viskas oma kaassulase vanglasse, kuniks ta oma võla ära tasub.

³¹ Kui teised sulased toimunut nägid, olid nad rabatud ja vapustatud. Nad läksid ja rääkisid isandale kõigest, mis oli juhtunud.

³² Siis kutsus

‡ **18:24** 18:24. Astronoomiline summa. § **18:28** 18:28. Denaar oli väike münt. Kontrast esimese sulase kustutatud tohutu suure summa ja temale võlgu oleva teise sulase väga väikese võlasumma vahel on suur.

isand mehe tagasi ja ütles talle: „Sina kuri sulane! Ma kustutasin kogu su võla, sest sa anusid mind. ³³ Kas ei oleks pidanud sa halastama oma kaassulase peale samamoodi, nagu mina sinu peale halastasin?“ ³⁴ Tema isand sai pahaseks ja andis ta vangivalvurite kätte, kuni ta kogu oma võla ära tasub. ³⁵ Nii toimib minu taevane Isa kõigi teiega, kui te siiralt* oma vendadele andeks ei anna.“

19

¹ Kui Jeesus lõpetas kõnelemise, lahkus ta Galileast, ning läks Jordani jõe taha Juuda aladele. ² Suured rahvahulgad järgisid teda ja ta tegi terveks need, kes rahva seast haiged olid.

³ Mõned variserid tulid teda proovile panema. „Kas mehel on lubatud oma naisest mingil põhjusel lahutada?“ küsisid nad.

⁴ Jeesus vastas: „Kas te ei ole lugenud, et Jumal, kes lõi alguses inimesed, tegi nad meheks ja naiseks?* ⁵ Ta ütles: „Sel põhjusel jätab mees maha oma isa ja ema ning ühineb oma naisega ja nemad kaks saavad üheks.“† ⁶ Nüüd ei ole nad enam kaks, vaid üks. Keegi ei tohi eraldada seda, mille Jumal on liitnud.“

⁷ „Miks siis Mooses andis seaduse, et mees võib oma naisest lahutada, kui annab talle lahutus-tunnistuse, ja ta minema saata?“‡ küsisid nad.

* **18:35** 18:35. Sõna-sõnalt „südamest“. * **19:4** 19:4. Vt 1. Moosese 1:27 ja 1. Moosese 5:2. † **19:5** 19:5. Sõna-sõnalt „üheks lihaks“. Tsiteeritud 1. Moosese 2:24. ‡ **19:7** 19:7. Vt 5. Moosese 24:1.

⁸ „Teie kalgi südame pärast lubas Mooses teil oma naisest lahutada, aga alguses ei olnud see nii,“ vastas Jeesus. ⁹ „Ma ütlen teile, igaüks, kes lahutab oma naisest muidu kui seksuaalse ebamoraalsuse tõttu ja abiellub siis teise naisega, rikub abielu.“

¹⁰ „Kui olukord mehe ja naise vahel on selline, siis on parem mitte abielluda!“ ütlesid ta jüngrid talle.

¹¹ „Kõik ei suuda seda õpetust[§] vastu võtta, vaid ainult need, kellele see on antud,“ lausus Jeesus neile. ¹² „Mõni on sündinud eunuhh, mõne on eunuhhiks teinud inimesed ning mõni otsustab olla eunuhh taevariigi pärast. Need, kes suudavad selle vastu võtta, peaks seda tegema.“

¹³ Inimesed tõid väikesed lapsed tema juurde, et ta neid õnnistaks ja nende eest palvetaks. Kuid jüngrid keelasid neid.

¹⁴ Aga Jeesus ütles: „Laske lastel minu juurde tulla. Ärge takistage neid. Taevariik kuulub neile, kes on nendesarnased!“ ¹⁵ Ta pani oma käed nende peale ja õnnistas neid ning siis ta lahkus.

¹⁶ Üks mees tuli Jeesuse juurde ja küsis temalt: „Õpetaja, mida head ma pean tegema, et igavest elu saada?“

¹⁷ „Miks sa küsid minult, mis on hea?“ vastas Jeesus. „On ainult üks, kes on hea. Aga kui tahad igavest elu saada,* siis pea káske.“

¹⁸ „Missuguseid?“ küsis mees temalt.

§ 19:11 19:11. Sõna-sõnalt „sõna“. ***** **19:17** 19:17. Sõna-sõnalt „ellu siseneda“.

„Ära tapa, ära riku abielu, ära varasta, ära anna valetunnistust, ¹⁹ austa oma isa ja ema ning armasta oma kaasinimest nagu iseennast,“[†] vastas Jeesus.

²⁰ „Olen kõiki neid käske pidanud,“ lausus noormees. „Mida ma veel pean tegema?“

²¹ Jeesus kostis talle: „Kui sa tahad täiuslik[‡] olla, siis mine ja müü oma vara ära, anna raha vaestele ja sul on aare taevas. Siis tule ja järgi mind.“

²² Kui noormees kuulis Jeesuse vastust, läks ta väga kurvalt ära, sest tal oli palju vara.

²³ „Ma räägin teile tõtt,“ ütles Jeesus oma jüngritele, „rikastel inimestel on raske taevariiki siseneda. ²⁴ Ma ütlen teile ka seda: lihtsam on kaamelil läbi nõelsilma minna, kui rikkal inimesel Jumala riiki siseneda.“

²⁵ Kui jüngrid seda kuulsid, olid nad väga üllatunud ja küsisid: „Kes võib siis päästetud saada?“

²⁶ Jeesus vaatas neid ja ütles: „Inimlikust vaatenurgast on see võimatu, aga Jumalaga koos on kõik võimalik.“

²⁷ Peetrus vastas talle: „Vaata, me oleme jätnud kõik maha ja sind järginud. Mis tasu me saame?“

²⁸ Jeesus vastas: „Ma ütlen teile tõtt: kui kõik on uueks loodud ja inimese Poeg istub oma hiilgaval troonil, siis teie, kes te olete mind järginud, istute ka kaheteistkümmel troonil ning mõistate

[†] **19:19** 19:19. Tsiteritud 2. Moosese 20:12–16; 3. Moosese 19:18; 5. Moosese 5:16–20. [‡] **19:21** 19:21. Sõna „täiuslik“ tähendab siin midagi täidetut või lõpetatut.

kohut Iisraeli kaheteistkümne suguharu üle. ²⁹ Kõik need, kes on minu pärast jätnud maha oma kodu, vennad, õed, isa, ema, lapsed ja põllud, saavad sada korda rohkem tagasi ja igavese elu. ³⁰ Sest paljud, kes on esimesed, jäävad viimasteks, ja paljud, kes on viimased, saavad esimesteks.

20

¹ Sest taevariik on nagu maaomanik, kes läks varahommikul välja, et palgata töölisi oma viinamarjaistandusse. ² Ta leppis töölistega kokku, et tasub päeva eest ühe denaari, ning saatis nad viinapuuaeda. ³ Umbes kella üheksa ajal hommikul läks ta välja ja nägi teisi ilma tööta turuplatsil seismas.

⁴ „Minge ka teie viinamarjaistandusse tööle ja ma tasun teile, mis on sobiv,“ ütles ta neile. Nii läksid ka nemad tööle. ⁵ Keskpäeva ajal ja kella kolme ajal pärastlõunal läks ta välja ja toimis samamoodi. ⁶ Kella viie ajal pärastlõunal läks ta välja ja leidis sealt veel inimesi seismas. „Miks te seisate siin kogu päeva ega tee midagi?“ küsis ta neilt. ⁷ „Sest keegi ei ole meid palganud,“ vastasid nad. „Minge ka viinamarjaistandusse tööle,“ ütles ta neile.

⁸ Kui saabus õhtu, ütles viinamarjaistanduse omanik töödejuhatajale: „Kutsu töötajad ja maksa neile palk. Alusta töölistest, kes palgati viimasena, ja seejärel liigu edasi nendeni, kes palgati esimesena.“ ⁹ Kui tulid need, kes oldi palgatud kella viie ajal pärastlõunal, said nad igäuks ühe denaari. ¹⁰ Kui siis tulid need,

kes olid esimesena palgatud, arvasid nad, et nemad saavad rohkem, kuid ka nemad said ühe denaari. ¹¹ Kui nad said palga kätte, läksid nad omanikule kaebama. ¹² „Need, kes viimasena palgati, töötasid ainult tund aega ja sa maksid neile sama palga nagu meile, kes me töötasime kogu päeva kõrvetavas kuumuses,“ nurisesid nad.

¹³ Omanik vastas ühele neist: „Mu sõber, ma ei ole sind ebaõiglaselt kohelnud. Kas sa ei leppinud minuga kokku, et töötad ühe denaari eest? ¹⁴ Võta oma palk ja mine. Ma tahan maksta viimasena palgatutele sama palju palka kui sulle. ¹⁵ Kas ma ei või otsustada teha oma rahaga seda, mida tahan? Miks sa heidad mulle kurje pilke sellepärast, et ma tahan teha head?“ ¹⁶ Nii saavad viimased esimesteks ja esimesed viimasteks.“

¹⁷ Teel Jeruusalemma viis Jeesus kaksteist jüngrit kõndimise ajal kõrvale ja rääkis neile:

¹⁸ „Vaadake, me läheme Jeruusalemma ja inimese Poeg müüakse maha ülempreestritele ja vaimulikele õpetajatele. Nad mõistavad ta surma ¹⁹ ning annavad ta võõramaalaste* kätte ja teda pilgatakse, piitsutatakse ja lüüakse risti. Kuid kolmandal päeval äratatakse ta surnuist üles.“

²⁰ Siis tuli Sebedeuse poegade ema koos oma kahe pojaga Jeesuse juurde. Ta põlvitas Jeesuse ette, et talle palve esitada.

²¹ „Mis see on, mida sa minult palud?“ küsis Jeesus temalt.

* **20:19** 20:19. Siin viidatakse roomlastele.

„Palun määra nii, et mu pojad istuksid sinu kuningriigis sinu kõrval, üks sinu paremal ja teine sinu vasakul käel,“ palus naine.

²² „Te ei tea, mida te palute,“ ütles Jeesus neile. „Kas te olete võimelised jooma karikast,[†] millest mina jooma hakkam?“

„Jah, me oleme võimelised seda tegema,“ vastasid nad talle.

²³ „Te joote kindlasti minu karikast,“ kostis ta neile, „kuid eesõigus minu paremal või vasakul käel istuda, ei ole minu anda. Minu Isa on see, kes seda otsustab.[‡]“

²⁴ Kui ülejäänud kümme jüngrit kuulsid, mida nad olid palunud, olid nad kahe venna peale pahased. ²⁵ Jeesus kutsus nad kokku ja rääkis neile: „Te teate, et võõramaised valitsejad valitsevad oma alamate üle ja võimukad juhid rõhuvad neid. ²⁶ Teie puhul ei tohi see nii olla. Kes iganes teist soovib olla kõige tähtsam, see olgu teie teenija. ²⁷ Kes iganes teist soovib olla tähtsaim, olgu nagu ori. ²⁸ Samamoodi ei tulnud inimese Poeg, et teda teenitaks, vaid ta tuli teenima ja andma oma elu lunarahaks paljude eest.“

²⁹ Kui nad Jeerikost lahkusid, järgis Jeesust tohutu rahvahulk. ³⁰ Tee ääres istus kaks pimedat meest. Kui nad kuulsid, et Jeesus on mööda minemas, hüüdsid nad: „Halasta meie peale, Issand, Taaveti poeg!“ ³¹ Rahvas käskis neil vait olla, aga nad hüüdsid veel valjemini: „Halasta meie peale, Issand, Taaveti poeg!“

[†] **20:22** 20:22. Kannatuste karika tähenduses. [‡] **20:23** 20:23. Või „see on neile, kelle jaoks mu Isa on selle valmistanud“.

³² Jeesus peatus. Ta kutsus nad enda juurde ja küsis: „Mida te tahate, et ma teile teeksin?“

³³ „Issand, palun tee meid jälle nägijateks,“ vastasid nad.

³⁴ Jeesusel oli neist kahju ja ta puudutas nende silmi. Kohe nägid nad jälle ja järgisid teda.

21

¹ Jeesus ja tema jüngrid läksid Jeruusalemma. Lähemale jõudes tulid nad Betfage küla juurde Õlimäel. Jeesus saatis kaks jüngrit ette ² ja ütles neile: „Minge külla. Sealsamas leiate te kinni seotult eesli koos säluga. Siduge nad lahti ja tooge mulle. ³ Kui keegi küsib, mida te teete, siis öelge talle: „Issandal on neid vaja“, ja nad saadavad nad jalamaid.“

⁴ Nii pidi täituma see, mida oli öelnud prohvet: ⁵ „Öelge Siioni tütrele: „Vaata, sinu Kuningas tuleb su juurde. Ta on alandlik ning ratsutab eesli ja eeslisälu seljas.““*

⁶ Jüngrid läksid ja tegid nii, nagu Jeesus oli õpetanud. ⁷ Nad tõid kaasa eesli ja sälu. Nad panid nende peale oma ülekuued ja ta istus nende peale. ⁸ Paljud rahva hulgas laotasid oma ülekuued tee peale, samal ajal teised lõikasid puude otsast oksid ja panid need tee peale. ⁹ Rahvas, kes käis tema ees, ja need, kes tulid tema järel, hüüdsid kõik: „Hosanna† Taaveti

* **21:5** 21:5. Viidatud tekstidele Jesaja 62:11 ja Sakarja 9:9.

† **21:9** 21:9. Arameakeelne sõna, mis tähendab „palun päästa meid“, kasutatud kiitushüüdena.

pojale! Õnnistatud on see, kes tuleb Issanda nimel! Hosanna kõrgustes!”

¹⁰ Kui Jeesus saabus Jeruusalemma, oli kogu linn elevel. „Kes see on?” küsiti.

¹¹ „See on Jeesus, prohvet Galilea Naatsaretist,“ vastas rahvahulk.

¹² Jeesus läks templisse ja viskas välja kõik inimesed, kes ostsid ja müüsid. Ta lükkas kummuli rahavahetajate lauad ja tuvimüüjate toolid. ¹³ Ta ütles neile: „Pühakiri ütleb: „Minu koda peab hüütama palvekojaks“,[‡] aga teie olete selle muutnud röövlikoopaks.“

¹⁴ Pimedad ja lombakad tulid templisse Jeesuse juurde ja ta tegi nad terveks. ¹⁵ Aga kui ülempreestrid ja vaimulikud õpetajad nägid imetegusid, mida ta tegi, ja lapsi templis hüüdmas: „Hosanna Taaveti pojale!“, olid nad haavunud.

„Kas sa kuuled, mida need lapsed ütlevad?“ küsisid nad talt.

¹⁶ „Jah,“ vastas Jeesus. „Kas te ei ole kunagi lugenud Pühakirja, kus on öeldud: „Sa oled korraldanud nii, et lapsed ja imikud ülistavad sind täiuslikult?““[§] ¹⁷ Jeesus lahkus neist ja läks linnast välja, et peatuda Betaanias.

¹⁸ Järgmisel hommikul, kui ta oli teel tagasi linna, tundis ta nälga. ¹⁹ Ta nägi tee ääres üht viigipuud, nii läks ta selle juurde, kuid ei leidnud vilju, ainult lehti.

Ta ütles viigipuule: „Et sa enam kunagi vilja ei kannaks!“ Viigipuu närbus jalamaid.

[‡] **21:13** 21:13. Tsiteeritud Jesaja 56:7. **§** **21:16** 21:16. Tsiteeritud Psalmid 8:32.

²⁰ Jüngrid olid seda nähes hämmastunud. „Kuidas see viigipuu nii äkitselt ära närbus?“ küsisid nad.

²¹ „Ma ütlen teile tõtt,“ vastas Jeesus, „Kui teil oleks tõesti kindel usk Jumalasse ja te ei kahtleks temas, ei suudaks te teha üksnes seda, mis juhtus viigipuuga, vaid palju enamat. Kui te ütleksite sellele mäele: „Tõuse ja heida ennast merre!“, siis nii sünniks! ²² Te saate kõike, mida te palves palute, kui teil on kindel usk Jumalasse.“

²³ Jeesus läks templisse. Ülempreestrid ja valitsevad rahvavanemad tulid tema juurde, kui ta õpetas, ja küsisid: „Mis õigusega sa neid asju teed? Kes sulle selleks õiguse andis?“

²⁴ „Mina esitan ka teile küsimuse,“ vastas Jeesus. „Kui te vastate mulle, siis ütlen teile, mis õigusega ma neid asju teen. ²⁵ Kust oli Johannese ristimine pärit? Kas see oli taevast või inimestelt?“

Nad vaidlesid omavahel. „Kui me ütleme: „See oli taevast“, siis küsib ta, miks me temasse ei uskunud. ²⁶ Aga kui ütleme: „See oli inimestelt“, siis pöördub rahvas meie vastu,* sest kõik peavad Johannest prohvetiks.“ ²⁷ Niisiis vastasid nad Jeesusele: „Me ei tea.“

„Siis ei ütle ma teile, mis õigusega ma neid asju teen,“ vastas Jeesus. ²⁸ „Aga mida te arvate sellest näitest? Elas kord mees, kellel oli kaks poega. Ta läks esimese poja juurde ja ütles: „Poeg mine täna viinapuaeda tööle.“ ²⁹ Poeg vastas: „Ei lähe“, kuid pärast oli tal kahju sellepärast, mida ta oli öelnud, ja ta läks tööle.

* **21:26** 21:26. Sõna-sõnalt „me kardame rahvast“.

³⁰ Mees läks teise poja juurde ja ütles talle sama. Poeg vastas: „Ma lähen,“, aga ei läinud. ³¹ Kumb neist kahest pojast tegi seda, mida isa soovis?“

„Esimene,“ vastasid nad.

„Ma räägin teile tõtt: maksukogujad ja prostituudid sisenevad Jumala riiki enne teid,“ ütles Jeesus neile. ³² „Johannes tuli, et näidata teile, kuidas elada Jumalale vastuvõetavalt, ja te ei uskunud teda, kuid maksukogujad ja prostituudid uskusid teda. Hiljem, kui te nägite, mis juhtus, ei kahetsenud ega uskunud te ikkagi.

³³ Siin on veel üks näitlik lugu. Elas kord üks mees, maaomanik, kes istutas viinapuuaja. Ta pani selle ümber tara, valmistas surutõrre ja ehitas vahitorni. Ta andis selle mõnedele renditalunikele rendile ja lahkus siis, et minna teise riiki. ³⁴ Lõikuseajal saatis ta oma sulased talunike juurde, et koguda saak, mis kuulus talle.

³⁵ Kuid talunikud ründasid tema sulaseid. Üht nad peksid, teise tapsid ja kolmandat viskasid kividega. ³⁶ Niisiis saatis ta veel sulaseid, aga talunikud tegid nendega sama. ³⁷ Siis saatis ta oma poja. „Nad austavad mu poega,“ mõtles ta endamisi. ³⁸ Aga kui talunikud nägid poega, ütlesid nad üksteisele: „Siin on pärija! Tulge! Tapame ta ära, nii et saame tema pärandi endale võtta!“ ³⁹ Nad haarasid temast kinni, viskasid ta viinapuuaiast välja ja tapsid ta. ⁴⁰ Kui viinapuuaiast omanik tagasi tuleb, mida ta siis nende talunikega teeb?“

⁴¹ Ülempreestrid ja vanemad ütlesid Jeesusele: „Ta mõistab need kurjad mehed kõige kohutavamasse surma ning annab viinapuuaiast

rendile teistele talunikele, kes annavad talle kindlasti lõikuse ajal saaki.“

⁴² „Niisiis, kas te ei ole seda Pühakirjast lugenud?“ küsis Jeesus neilt. „„Kivi, mille ehitajad välja praakisid, on saanud peamiseks nurgakiviks. Issand on seda teinud ja see on meie silmis imeline.“† ⁴³ Sellepärast ma räägingi, et Jumala riik võetakse teilt ära. See antakse inimestele, kes kannavad õiget vilja. ⁴⁴ Igaüks, kes langeb selle kivi peale, puruneb, aga kelle peale see kivi langeb, purustatakse täielikult.“

⁴⁵ Kui ülempreestrid ja variserid kuulsid tema näitlikke lugusid, mõistsid nad, et ta räägib neist. ⁴⁶ Nad tahtsid ta vahistada, kuid kartsid seda, mida rahvas võib teha, sest rahvas uskus, et ta on prohvet.

22

¹ Jeesus kõneles neile veel näitlikke lugusid kasutades. ² „Taevariik on nagu kuningas, kes korraldas oma pojale pulmapeo,“ selgitas Jeesus. ³ „Ta saatis oma sulased välja kõigi juurde, kes olid pulma kutsutud, et nad tuleksid kohale, kuid nad keeldusid. ⁴ Nii saatis ta välja veel sulaseid, korraldusega: „Öelge kutsutuile, et ma olen pulma peolaua valmis saanud. Härjad ja nuumvasikad on tapetud, kõik on valmis. Nii et tulge pulma!“

⁵ Kuid nad eirasid kutset ja lahkusid. Üks läks oma põllule, teine äri eest hoolt kandma.

† **21:42** 21:42. Tsiteeritud Psalmid 118:22–23

⁶ Ülejäänud võtsid kuninga sulased kinni, kohtlesid neid halvasti ja tapsid nad. ⁷ Kuningas sai maruvihaseks. Ta saatis oma sõdurid neid mõrvareid hävitama ja nende linna maha põletama.

⁸ Siis ütles kuningas oma sulastele: „Pulma peolaud on valmis, aga need, kes olid kutsutud, ei olnud väärt osa saama. ⁹ Minge tänavatele ja kutsuge pulma kõiki, keda leiate.“ ¹⁰ Siis läksid sulased välja tänavatele ja tõid kaasa kõik, kelle leidsid, nii häid kui ka halbu. Peosaal sai täis.

¹¹ Aga kui kuningas tuli külalistega kohtuma, märkas ta üht meest, kellel ei olnud pulmarõivast seljas. ¹² Kuningas küsis mehelt: „Mu sõber, kuidas sa ilma pulmarõivata siia sisse said?“ Mehel ei olnud midagi öelda. ¹³ Siis kuningas käskis oma sulaseid: „Siduge ta käed ja jalad kinni ning heitke ta pimedusse, kus on nutmine ja hammaste kiristamine.“ ¹⁴ Sest paljud on kutsutud, aga vähesed on valitud.“

¹⁵ Siis variserid lahkusid ja tulid kokku, et sepitseda plaani, kuidas nad saaksid tema sõnadega ta lõksu püüda. ¹⁶ Nad saatsid oma jüngrid tema juurde koos Heroodese pooldajatega.

„Õpetaja, me teame, et sa oled ausameelne inimene ja et sa õpetad, et Jumala tee on tõde,“ alustasid nad. „Sa ei lase end kellelgi mõjutada ja sa ei hooli auastmest ega seisusest. ¹⁷ Anna siis meile teada oma arvamus. Kas on õige maksta keisrile makse või mitte?“

¹⁸ Jeesus teadis, et nende ajendid olid kurjad. Ta küsis neilt: „Miks te üritate mind lõksu

püüda, te silmakirjatsejad? ¹⁹ Näidake mulle münti, mida kasutatakse maksu tasumiseks.“ Nad tõid talle ühe denaari* näha. ²⁰ „Kelle pilt ja kelle tiitel on siia graveeritud?“ küsis ta neilt.

²¹ „Keisri,“ vastasid nad.

„Keisrile tuleb anda tagasi see, mis keisrile kuulub, ja Jumalale see, mis Jumalale kuulub,“ ütles ta neile. ²² Kui nad Jeesuse vastust kuulsid, olid nad jahmunud. Nad läksid ära ja jätsid ta rahule.

²³ Hiljem samal päeval tulid tema juurde mõned saduserid. (Nemad on need, kes ütlevad, et ülestõusmist ei ole.) ²⁴ Nad küsisid talt: „Õpetaja, Mooses ütles, et kui abielus† mees sureb ilma lapsi saamata, peaks ta vend tema lesega abielluma ja oma venna jaoks lapsi saama.‡ ²⁵ Meie kandis elas kord seitse venda. Esimene abiellus ja suri ning kuna tal ei olnud lapsi, jättis ta oma lese oma vennale. ²⁶ Sama juhtus teise ja kolmanda vennaga, kuni seitsmendani välja. ²⁷ Lõpuks suri ka see naine. ²⁸ Kui nüüd ülestõusmine tuleb, kelle naiseks ta neist seitsmest vennast saab, sest ta oli abielus nende kõigiga?“

²⁹ Jeesus vastas: „Teie viga on, et te ei tunne Pühakirja ega seda, mida Jumal suudab teha. ³⁰ Sest ülestõusmises ei võeta naise ega minda mehele – siis ollakse nagu taeva inglid. ³¹ Mis puutub surnute ülestõusmisesse, siis kas te ei ole lugenud, mida Jumal teile ütles: ³² „Mina

* **22:19** 22:19. Vana-Rooma hõbemünt, mida kasutati roomlaste määratud maksu tasumiseks. † **22:24** 22:24. Mitte otsesõnu.

‡ **22:24** 22:24. Vt 5. Moosese 25:5–6.

olen Aabrahami Jumal ja Iisaki Jumal ja Jaakobi Jumal“? Ta ei ole surnute, vaid elavate Jumal.“[§]
³³ Kui rahvahulgas tema sõnu kuulsid, olid nad tema õpetusest hämmastuses.

³⁴ Kui variserid kuulsid, et ta oli saduseride suu sulgenud, tulid nad kokku ja esitasid veel küsimusi. ³⁵ Nende hulgast üks, kes oli seadusetundja, esitas talle küsimuse, üritades teda lõksu püüda: ³⁶ „Õpetaja, missugune on tähtsaim käsk seaduses?“

³⁷ Jeesus ütles neile: „„Armasta Issandat, oma Jumalat, kõiges, mida sa mõtled, kõiges, mida sa tunned, ja kõiges, mida sa teed.“* ³⁸ See on tähtsaim käsk, esimene käsk. ³⁹ Teine on üsna samasugune: „Armasta oma kaasinimest nagu iseennast.“† ⁴⁰ Kogu piibellik seadus ja prohvetite kirjutised tuginevad neile kahele käsule.“

⁴¹ Kuna variserid olid sinna kogunenud, esitas Jeesus neile küsimuse. ⁴² „Mida te arvate Messias?“ küsis ta. „Kelle poeg ta on?“

„Taaveti poeg,“ vastasid nad.

⁴³ „Aga kuidas saab Taavet inspireeritult nimetada teda Issandaks?“ küsis Jeesus neilt. „Ta ütleb: ⁴⁴ „Issand ütles minu Issandale: istu mu paremale käele, kuni ma su vaenlased võidan.“‡ ⁴⁵ Kui Taavet nimetas teda Issandaks, kuidas saab ta siis tema poeg olla?“ ⁴⁶ Keegi ei osanud talle vastata ja nüüdsest peale ei sõandanud keegi enam talle küsimusi esitada.

§ 22:32 22:32. Tsiteeritud 2. Moosese 3:6. * 22:37 22:37. Tsiteeritud 5. Moosese 6:5. † 22:39 22:39. Tsiteeritud 3. Moosese 19:18. ‡ 22:44 22:44. Sõna-sõnalt „panen su vaenlased su jalge alla“. Tsiteeritud Psalmid 110:1.

23

1 Siis Jeesus kõneles rahvahulgale ja oma jüngritele: 2 „Vaimulikud õpetajad ja variserid kui Moosese seaduse tõlgendajad* on vastutavad, 3 nii et kuuletuge neile ja tehke kõike, mida nad teid käsivad. Kuid ärge tehke selle järgi, mida nad teevad, sest nad ei täida seda, mida nad õpetavad. 4 Nad seovad kokku raskeid koormaid ja asetavad need inimeste õlgadele, kuid ise ei liiguta nad sõrmeotsagi, et neid aidata. 5 Kõike, mida nad teevad, teevad nad selleks, et neid märgataks. Nad teevad endale kandmiseks suured palvekarbid† ja pikad tutid oma rõivaste külge.‡ 6 Nad armastavad aukohti pidusöökidel ja parimaid kohti sünagoogides. 7 Neile meeldib, kui neid tervitatakse turuplatsil lugupidavalt ja kui inimesed ütlevad neile „Rabi“.§

8 Ärge laske inimestel öelda endale „Rabi“. Ainult üks on teie Ülemõpetaja ja teie kõik olete vennad. 9 Ärge nimetage siin maa peal kedagi tiitliga „Isa“. Ainult üks on teie Isa, kes on taevas. 10 Ärge laske inimestel öelda teile „Õpetaja“. Ainult üks on teie Õpetaja

* **23:2** 23:2. Sõna-sõnalt „istuvad Moosese kohal“. † **23:5** 23:5. Või „fülakteerion“. Need olid nahkkarrikesed, mis seoti otsaesisele ja käsivarte külge ning mis sisaldasid kirjapandult tekste 2. Moosese 13:1–6 ja 5. Moosese 6:4–9; 5. Moosese 11:13–21. ‡ **23:5** 23:5. Need tutid pidid näitama nende pühendumist Jumalale. Vt 4. Moosese 15:37–41. § **23:7** 23:7. See on heebreakeelne sõna, mis tähendab „teie auväärsus“; seda kasutati vaimulike õpetajate austava tiitlina.

– Messias. ¹¹ Tähtsaim teie hulgas on teie teenija. ¹² Need, kes ennast ise tähtsaks teevad, alandatakse, ja need, kes ennast ise alandavad, tehakse tähtsaks.

¹³ Aga missugune häda on teile tulemas, vaimulikud õpetajad ja variserid, te silmakirjatsejad! Te lööte inimeste nina ees taevariigi ukse kinni. Ise te sinna sisse ei lähe, kuid ei lase sinna ka kedagi teist, kes üritab sisse minna. ¹⁴ *

¹⁵ Missugune häda on teile tulemas, vaimulikud õpetajad ja variserid, te silmakirjatsejad! Sest te rändate läbi maa ja mere, et ühtainust hinge pöörata, ja kui te sellega hakkama saate, teete temast kaks korda hullema pimeduse poja,† kui te ise olete. ¹⁶ Missugune häda on tulemas teile, kes te ütlete: „Kui sa vannud templi nimel, siis ei lähe see arvesse, aga kui sa vannud templi kulla nimel, siis pead oma vannet pidama.“ Kui rumalad ja pimedad te olete! ¹⁷ Mis on tähtsam, kas kuld või tempel, mis muudab kulla pühaks?

¹⁸ Te ütlete: „Kui sa vannud altari nimel, siis ei lähe see arvesse, aga kui sa vannud ohvri nimel, mis on altari peal, siis pead oma vannet pidama.“ ¹⁹ Kui pimedad te olete! Mis on tähtsam, kas ohver või altar, mis muudab ohvri pühaks? ²⁰ Kui te vannute altari nimel, vannute selle nimel ja kõige nimel, mis selle peal on. ²¹ Kui vannute templi nimel, vannute selle nimel ja kõigi nimel, kes selles elavad. ²² Kui vannute

* **23:14** 23:14. Kõige usaldusväärsemates varajastes käsikirjades puudub salm 14. † **23:15** 23:15. Sõna-sõnalt „Gehenna“ (vt märkust salmi 5:22 all). Siin on rõhuasetus õelate saatusel.

taeva nimel, vannute Jumala trooni nimel ja selle nimel, kes seal istub.

²³ Missugune häda on teile tulemas, vaimulikud õpetajad ja variserid, te silmakirjatsejad! Te maksate kümnist mündist, aniisist ja vürtsköömnest, kuid jätate unarusse seaduse elutähtsad osad – heategemise, halastuse, usu. Jah, kümnist tuleb maksta, kuid neid teisi asju ei tohi unustada. ²⁴ Te pimedad teejuhid, te kurnate seda, mida joote, et hoida eemal kärbes, kuid siis neelate alla kaameli!

²⁵ Missugune häda on teile tulemas, vaimulikud õpetajad ja variserid, te silmakirjatsejad! Te puhastate karikat ja vaagnat väljastpoolt, kuid seestpoolt olete täis ahnust ja isekust.

²⁶ Te pimedad variserid! Puhastage kõigepealt karika ja vaagna sisemus, nii et need saaks ka väljastpoolt puhtaks.

²⁷ Missugune häda on teile tulemas, vaimulikud õpetajad ja variserid, te silmakirjatsejad! Te olete nagu lubjaga vööbatud hauakoopad, mis näevad väljast head välja, kuid seest on täis luukeresid ja igasugust kõdu.‡ ²⁸ Te olete täpselt samasugused. Väljastpoolt paistate te teistele head inimesed, kuid seesmiselt olete täis silmakirjalikkust ja nurjatust.

²⁹ Missugune häda on teile tulemas, vaimulikud õpetajad ja variserid, te silmakirjatsejad! Te ehitate hauakambreid prohvetite mälestusmärkideks ja kaunistate heade inimeste hauakääpaid ³⁰ ning ütlete: „Kui me oleks esivanemate ajal elanud, ei oleks me

‡ **23:27** 23:27. Sõna-sõnalt „roojus“.

nendega prohvetite vere valamisel ühinenud.“

³¹ Aga seda öeldes tunnistate te iseenda vastu, tõestades, et kuulute nende hulka, kes on tapnud prohveteid! ³² Nii et jätkake seda – lõpetage see kõik oma esiisade meetodeid kasutades! ³³ Te maod, te rästikute sigitis, kuidas te pääsete hukka mõistvast kohtust?§

³⁴ Sellepärast läkitan ma teie juurde prohveteid, tarku mehi ja õpetajaid. Mõned neist te tapate, mõned neist lööte risti ning mõnda neist te piitsutate sünagoogides, ajades neid taga linnast linna. ³⁵ Selle tagajärjel peetakse teid vastutavaks kõigi heade inimeste vere eest, mis on maa peal valatud – Abelist, kes tegi seda, mis on õige, kuni Sakarja poja Berekjani, kelle te tapsite templi ja altari vahel.

³⁶ Ma ütlen teile, kõige selle tagajärjed langevad sellele põlvkonnale. ³⁷ Jeruusalemm, Jeruusalemm, sina, kes sa tapad prohvetid ja viskad kividega surnuks need, kes on sinu juurde läkitatud! Nii sageli olen soovinud koguda su lapsi nagu kanaema kogub oma pojad tiibade alla, aga te ei ole lasknud mul seda teha.

³⁸ Vaadake nüüd – teie koda* jäetakse maha, täiesti tühjaks. ³⁹ Ma ütlen teile seda: te ei näe mind enne, kui ütlete: „Õnnistatud on see, kes tuleb Issanda nimel.““†

24

¹ Kui Jeesus oli templist lahkumas, tulid

§ **23:33** 23:33. Sõna-sõnalt „Gehenna“ (vt märkust salmi 5:22 all). Viide lõpukohtule. * **23:38** 23:38. Sõna „koda“ võib viidata templile. † **23:39** 23:39. Tsiteeritud Psalmid 118:26.

jüngrid tema juurde ja osutasid uhkelt templi hoonetele. ² Aga Jeesus vastas: „Kas näete kõiki neid hooneid? Ma ütlen teile tõtt: neis ei jää üht kivi teise peale. Iga viimane kui üks variseb raginal maha!“

³ Kui Jeesus istus Õlimäel, tulid jüngrid omaette olles tema juurde ja küsisid: „Räägi meile palun, millal see toimub. Mis on sinu tulemise ja maailma lõpu märk?“

⁴ „Ärge laske kellelgi end eksitada,“ vastas Jeesus. ⁵ „Paljud väidavad end minu olevat, öeldes: „Mina olen Messias“, ja petavad paljusid. ⁶ Te kuulete sõdadest ja kuuldusi sõdadest, kuid ärge olge ärevil. See kõik peab toimuma, kuid see ei ole lõpp. ⁷ Rahvad ründavad teisi rahvaid ja kuningriigid võitlevad teiste kuningriikide vastu. Paljudes paikades on näljahäda ja maavärinaid, ⁸ kuid kõik see on alles sünnitusvalude algus.

⁹ Siis teid vahistatakse, kiusatakse taga ja tapetakse. Kõik vihkavad teid minu pärast. ¹⁰ Sel ajal loobuvad paljud usklikud uskumast. Nad reedavad ja vihkavad üksteist. ¹¹ Palju valeprohveteid tuleb ja nad petavad paljusid. ¹² Suureneva kurjuse tõttu jahtub paljude armastus, ¹³ aga kes lõpuni vastu peavad, need saavad päästetud. ¹⁴ Head sõnumit kuningriigist kuulutatakse kogu maailmas, nii et kõik võivad seda kuulda, ja siis tuleb lõpp. ¹⁵ Nii et kui te näete pühas paigas seisvat „rüvetavat

ebajumalust“,* millest prohvet Taaniel rääkis (kes seda loeb, mõelgu hoolikalt järele), ¹⁶ siis need, kes elavad Juudamaal, peaksid põgenema mägedesse. ¹⁷ See, kes on katusel, ei tohi tulla alla majast midagi ära tooma. ¹⁸ See, kes on väljas põllul, ei tohi minna tagasi kuube võtma. ¹⁹ Kui kohutav on see neile, kes on sel ajal lapseootel või imetavad! ²⁰ Palvetage, et teil ei oleks vaja põgeneda talvel ega hingamispäeval. ²¹ Sest sel ajal on kohutav tagakiusamine, kohutavam kui miski, mis on toimunud maailma algusest kuni selle ajani, ja mida ei juhtu enam kunagi uuesti. ²² Kui neid päevi ei lühendataks, ei pääseks keegi, aga valitute pärast lühendatakse seda aega.

²³ Nii et kui keegi ütleb teile: „Vaata, siin on Messias!“ või „Vaata, seal!“, ärge uskuge seda. ²⁴ Sest valemessiaid ilmub ja ka valeprohveteid ning nad teevad uskumatuid tunnustähti ja imetegusid, et petta ära ka valitud, kui see oleks võimalik. ²⁵ Pange tähele, et ma rääkisin teile sellest enne, kui see toimub. ²⁶ Nii et kui öeldakse: „Vaata, ta on väljas kõrbes!“, ärge minge sinna vaatama; või kui öeldakse: „Vaata, ta on salaja siin!“, ärge uskuge seda. ²⁷ Sest inimese Poja tulemine on nagu välk, mis sähvatab eredalt idast läände. ²⁸ „Kus on korjus, sinna kogunevad raisakotkad.“

²⁹ Aga kohe pärast seda tagakiusamise aega läheb päike pimedaks, kuu ei sära, tähed

* **24:15** 24:15. Või „hävitav pühaduseteotus“, viidates tagasi tekstidele Taanieli 9:27; Taanieli 11:31; Taanieli 12:11.

langevad taevast ja taeva vägesid kõigutatakse.
³⁰ Siis ilmub taevasse inimese Poja tunnustäht ja kõik maailma rahvas leinab. Nad näevad inimese Poega tulemas taeva pilvedel väe ja särava hiilgusega.† ³¹ Pasunahäälega läkitab ta inglid koguma oma valituid igalt poolt, ühest taeva ja maa otsast teiseni.‡

³² Õppige näitlikku õppetundi viigipuust. Kui puul kasvavad õrnad võsud ja lehed hakkavad võrsuma, siis teate, et suvi on tulemas.
³³ Samamoodi kui te näete kõike seda toimumas, siis teadke, et tema tulemine on lähedal, õigupoolest on see otse ukse taga! ³⁴ Ma ütlen teile tõtt: see põlvkond ei kao enne, kui kõik see on toimunud. ³⁵ Taevas ja maa võivad kaduda, aga minu sõnad ei kao.

³⁶ Aga keegi ei tea päeva ega tundi, millal see toimub, ei inglid taevas ega Poeg. Ainult Isa teab. ³⁷ Kui inimese Poeg tuleb, on see nagu Noa ajal. ³⁸ See on nagu enne veeuputust, kui nad sõid ja jõid, võtsid naise ja läksid mehele, lausa päevani, mil Noa läks laeva. ³⁹ Nad ei mõistnud, mis hakkab toimuma, kuni tuli uputus ja pühkis nad kõik minema. Nii on ka inimese Poja tulemine.

⁴⁰ Kaks meest töötavad põllul. Üks võetakse, teine jäetakse maha. ⁴¹ Kaks naist jahvatavad veskiga vilja. Üks võetakse, teine jäetakse maha. ⁴² Nii et olge valvsad, sest te ei tea, mis päeval teie Issand tuleb. ⁴³ Aga võtke arvesse

† **24:30** 24:30. Vt Taanieli 7:13–14. ‡ **24:31** 24:31. Sõna-sõnalt „neljast tuulest, ühest taeva otsast teiseni“.

seda: kui majaomanik teaks aega, mil varas tuleb, oleks ta valvel. Ta ei laseks oma majja sisse murda ja sealt röövida. ⁴⁴ Ka teie peate olema valmis, sest inimese Poeg tuleb ajal, mil te teda ei oota.

⁴⁵ Sest kes on usaldusväärne ja tähelepanelik sulane? See on see, kelle isand paneb oma majapidamise eest hoolitsema, et ta varustaks neid toiduga õigel ajal. ⁴⁶ Kui hea on selle sulase jaoks, kui isand tagasi tulles leiab ta seda tegemas! ⁴⁷ Ma ütlen teile tõtt: isand paneb selle sulase vastutama kõige eest, mis tal on. ⁴⁸ Aga kui see sulane oleks nurjatu, ütleks ta endale: „Mu isandal läheb kaua aega“, ⁴⁹ ning ta hakkaks teisi sulaseid peksma, pidutsema ning jooõnutegea jooma. ⁵⁰ Siis selle sulase isand tuleb tagasi siis, kui sulane ei oota, ajal, mil ta ei tea. ⁵¹ Ta raiub ta tükkideks ja kohtleb samamoodi nagu silmakirjatsejaid, § saates ta paika, kus on nutmine ja hammaste kiristamine.

25

¹ Taevariik on nagu kümme neidu, kes võtsid oma lambid kaasa ja läksid peigmehega kohtuma. ² Viis olid rumalad ja viis targad. ³ Rumalad neid võtsid oma lambid, kuid ei võtnud kaasa õli, ⁴ samal ajal targad neid võtsid kaasa nii õlinõud kui ka lambid. ⁵ Peigmehe tulek viibis ning kõik neid jäid uniseks ja uinusid magama. ⁶ Keskööl kõlas hüüd: „Vaadake, peigmees on kohal! Tulge

§ 24:51 24:51. Need, kes väidavad, et järgivad oma Issandat, kuid tegelikult ei tee seda.

välja temaga kohtuma!“ ⁷ Kõik neiud ärkasid ja kohendasid oma lampide tahti. Rumalad neiud ütlesid tarkadele: ⁸ „Andke meile veidi oma õli, sest meie lambid kustuvad.“ Aga targad neiud vastasid: ⁹ „Ei, sest muidu ei jaguks sellest ei teile ega meile. Minge poodnike juurde ja ostke endale õli.“ ¹⁰ Sel ajal kui nad läksid õli ostma, jõudis peigmees kohale, ja need, kes olid valmis, läksid koos temaga sisse pulmapeole, ja uks pandi lukku. ¹¹ Teised neiud tulid hiljem. „Isand, isand!“ hüüdsid nad. „Ava meile uks!“ ¹² Kuid peigmees vastas: „Ma ütlen teile tõtt: ma ei tunne teid.“ ¹³ Nii et olge valvsad, sest te ei tea päeva ega tundi.

¹⁴ See on nagu mees, kes läks ära reisile. Ta kutsus kokku oma sulased ja usaldas nende kätte oma vara. ¹⁵ Ühele sulasele andis ta viis talenti,* teisele kaks ja kolmandale ühe, vastavalt nende erinevatele võimetele. Siis ta lahkus. ¹⁶ Viis talenti saanu läks kohe ja investeeris need ärisse ning sai juurde veel viis talenti. ¹⁷ Samamoodi sai kaks talenti saanu veel kaks juurde. ¹⁸ Aga mees, kes oli saanud ühe talendi, läks ja kaevas augu ning peitis oma isanda raha ära. ¹⁹ Kaua aega hiljem tuli nende sulaste isand tagasi ja õiendas nendega arved. ²⁰ Viis talenti saanu tuli ja tõi kaasa veel viis talenti. „Isand,“ ütles ta, „sa andsid mulle viis talenti. Vaata, ma sain viis talenti kasu.“ ²¹ Isand ütles talle: „Sa oled hästi teinud, sa oled hea ja ustav sulane. Sa tõestasid, et oled usaldusväärne väikestes

* **25:15** 25:15. Viidatud tõenäoliselt hõbetalentidele, mis on suur rahasumma.

asjades, nii et ma panen sind nüüd paljude asjade eest vastutama. Ole rõõmus, sest ma olen tõesti sinuga rahul!“ ²² Tuli ka see, kes oli saanud kaks talenti. „Isand,“ ütles ta, „sa andsid mulle kaks talenti. Vaata, ma sain kaks talenti kasu.“ ²³ Isand ütles talle: „Sa oled hästi teinud, sa oled hea ja ustav sulane. Sa tõestasid, et oled usaldusväärne väikestes asjades, nii et ma panen sind nüüd paljude asjade eest vastutama. Ole rõõmus, sest ma olen tõesti sinuga rahul!“

²⁴ Siis tuli ühe talendiga mees. „Isand,“ ütles ta, „ma tean, et sa oled karm mees. Sa lõikad sealt, kuhu sa pole külvanud, ja kogud saaki sealt, kuhu sa pole istutanud.“ ²⁵ Kuna ma kartsin sind, läksin ma ja matsin su talendi maa sisse. Vaata, sa saad tagasi selle, mis sulle kuulub.“ ²⁶ Aga isand vastas talle: „Sina nurjatu ja laisk sulane! Kui sa arvad, et ma lõikan sealt, kuhu ma pole külvanud, ja kogun saaki sealt, kuhu ma pole istutanud, ²⁷ siis oleksid pidanud mu hõbeda panka hoiule andma, et ma koju tulles oleksin saanud oma raha intressiga tagasi.“ ²⁸ Võtke talent temalt ära ja andke sellele, kellel on kümme talenti. ²⁹ Sest igäühele, kellel on, sellele antakse veel rohkem, ja igäühelt, kellel pole midagi, võetakse ära seegi, mis tal on. ³⁰ Nüüd heitke see kasutu sulane välja pimedusse, kus on nutmine ja hammaste kiristamine.“

³¹ Aga kui inimese Poeg tuleb oma hiilguses ja kõik inglid koos temaga, siis istub ta oma suursugusele troonile. ³² Kõik tuuakse tema ette. Ta eraldab nad üksteisest, nagu karjane eraldab lambad kitsedest. ³³ Ta paneb lambad

oma paremale käele ja kitsed vasakule käele. ³⁴ Siis ütleb kuningas neile, kes on tema paremal käel: „Tulge siia, mu Isa õnnistatud, ja pärige kuningriik, mis on teile valmistatud maailma algusest peale. ³⁵ Sest mul oli nälg ja te andsite mulle süüa. Mul oli janu ja te andsite mulle juua. Ma olin võõras ja te kutsusite mu sisse. ³⁶ Ma olin alasti ja te riietasite mind. Ma olin haige ja te hoolitsesite minu eest. Ma olin vangis ja te külastasite mind.“ ³⁷ Siis need, kes on temast paremal, vastavad: „Issand, millal me nägime sind näljasena ja toitsime sind, või janusena ja jootsime sind? ³⁸ Millal nägime sind võõrana ja kutsusime sind sisse või alasti ja riietasime sind? ³⁹ Millal nägime sind haigena või vangis ja külastasime sind?“ ⁴⁰ Kuningas lausub neile: „Ma ütlen teile tõtt: mida iganes te tegite ühele neist, kes on kõige tähtsusetumad, seda tegite mulle.“

⁴¹ Samuti pöördub ta nende poole, kes on tema vasakul käel, ja ütleb: „Minge minu juurest ära, te hukkamõistetud, igavesse† tulle, mis on valmistatud kuradi ja tema inglite jaoks! ⁴² Sest mul oli nälg ja te ei andud mulle midagi süüa. Mul oli janu ja te ei andnud mulle juua. ⁴³ Ma olin võõras ja te ei kutsunud mind sisse. Ma olin alasti ja te ei riietanud mind. Ma olin haige ja vangis ja te ei külastanud mind.“ ⁴⁴ Siis vastavad ka nemad: „Issand, millal me nägime sind näljase või janusena, võõrana või alasti, haigena või vangis, ega hoolitsenud sinu eest?“

† **25:41** 25:41. Igavene tagajärgede poolest, mitte kestuselt.

⁴⁵ Siis kostab ta neile: „Ma ütlen teile tõtt: mida iganes te ei teinud ühele neist, kes on kõige tähtsusetumad, seda ei teinud te mulle.“ ⁴⁶ Nad lähevad ära igavesse hukkamõistu, aga need, kes on head, lähevad igavesse ellu.“

26

¹ Pärast seda, kui Jeesus oli kõike seda rääkinud, ütles ta oma jüngritele: ² „Te teate, et kahe päeva pärast on paasapäev ja inimese Poeg antakse nende kätte, kes ta risti löövad.“

³ Siis kogunesid ülempreestrid ja rahvavanelmad ülempreester Kaifase hoovi. ⁴ Seal seppit-
sesid nad plaani, et vahistada Jeesus mõne valeliku ettekäände* abil ja ta tappa. ⁵ Kuid nad ütlesid: „Ärgem tehkem seda pühade ajal, et rahvas mässama ei hakkaks.“

⁶ Sel ajal kui Jeesus peatus pidalitõbise Siimona majas Betaanias, ⁷ tuli tema juurde üks naine, kaasas alabasternõu väga kalli parfüümiga. Ta valas selle Jeesusele pähe, kui Jeesus istus ja sõi. Aga kui jüngrid nägid, mida naine tegi, ärritas see neid.

⁸ „Missugune kohutav raiskamine!“ protestisid nad. ⁹ „Selle parfüümi oleks võinud suure raha eest ära müüa ja raha vaestele anda!“

¹⁰ Jeesus teadis, mis toimus, ja ta ütles neile: „Miks te selle naise peale pahandate? Ta tegi minu heaks midagi imelist! ¹¹ Vaeseid on teie juures alati,† aga mind ei ole teil alati. ¹² Seda parfüümi mu ihule valades valmistas

* **26:4** 26:4. Sõna-sõnalt „valskus“. † **26:11** 26:11. Vt 5. Moosese 15:11.

ta mind ette matmiseks. ¹³ Ma ütlen teile tõtt: kus iganes maailmas seda head sõnumit kuulutatakse, räägitakse ka lugu sellest, mida see naine tegi, tema mälestuseks.“

¹⁴ Siis Juudas Iskariot, üks kaheteistkümnest jüngrist, läks ülempreestrite juurde ¹⁵ ja küsis neilt: „Kui palju te mulle maksate, kui annan Jeesuse teie kätte?“ Nad maksid talle kolmkümmend hõbemünti. ¹⁶ Sellest ajast peale otsis ta võimalust, et Jeesus nende kätte anda.

¹⁷ Hapnemata leibade püha esimesel päeval tulid jüngrid Jeesuse juurde ja küsisid talt: „Kus sa tahad, et me valmistaksime sulle söömiseks paasapäha söömaaja?“

¹⁸ Jeesus ütles neile: „Minge linna ja leidke see konkreetne mees ning öelge talle, et Õpetaja ütleb: „Minu aeg on lähedal. Ma tulen koos jüngritega paasapäha tähistama sinu majja.““

¹⁹ Jüngrid tegid, nagu Jeesus oli käskinud, ja nad valmistasid seal paasapäha söömaaja.

²⁰ Kui õhtu saabus, istus ta koos kaheteistkümnega maha sööma. ²¹ Söömise ajal rääkis ta neile: „Ma ütlen teile tõtt: üks teist reedab mu.“

²² Nad olid äärmiselt vapustatud. Üksteise järel küsisid nad talt: „Issand, ega see mina ole?“

²³ „Minu reedab see, kes kastis oma käe koos minuga vaagnasse,“ vastas Jeesus. ²⁴ „Inimese Poeg sureb täpselt nii, nagu temast on prohvetlikult ette kuulutatud, aga häda sellele inimesele, kes inimese Poja reedab! Sellel inimesel oleks parem, kui ta poleks kunagi sündinud!“

²⁵ Juudas – see, kes kavatses Jeesuse reeta – küsis: „Ega see mina ole, rabi?“

„Seda ütlesid sina,“ vastas Jeesus.

²⁶ Söömise ajal võttis Jeesus veidi leiba ja õnnistas seda. Siis murdis ta seda ja andis tükid oma jüngritele. „Võtke ja sööge seda, sest see on minu ihu,“ ütles Jeesus. ²⁷ Siis võttis ta karika, õnnistas seda ja andis neile. „Jooge kõik sellest,“ ütles ta neile. ²⁸ „Sest see on minu kokkulepe[‡] veri, mis on valatud välja paljude eest pattude andeksandmiseks. ²⁹ Kuid ma ütlen teile, et ma ei joo sellest viinapuu viljast kuni päevani, mil ma joon seda värskena koos teiega oma Isa riigis.“ ³⁰ Pärast seda kui nad laulsid ühe laulu, läksid nad välja Õlimäele.

³¹ „Te kõik jätate mu täna öösel maha,“ rääkis Jeesus neile. „Nagu Pühakiri ütleb: „Ma löön karjast ja lambakari pillutatakse laiali.“[§] ³² Aga pärast seda, kui ma olen üles tõusnud, lähen ma teie eel Galileasse.“

³³ Kuid Peetrus protestis: „Isegi kui kõik teised sind maha jäta, siis mina ei jäta sind kunagi.“

³⁴ „Ma ütlen teile tõtt,“ ütles Jeesus talle, „Täna öösel, enne kui kukk kireb, salgad sa mind kolm korda.“

³⁵ „Isegi kui pean sinuga koos surema, ei salga ma sind!“ jäi Peetrus endale kindlaks. Ja kõik jüngrid ütlesid sama.

³⁶ Siis Jeesus läks koos oma jüngritega paika, mida nimetatakse Ketsemaniks. Ta ütles neile:

[‡] **26:28** 26:28. Või „lepingu veri“. [§] **26:31** 26:31. Tsiteeritud Sakarja 13:7.

„Istuge siin, sel ajal kui ma lähen sinna ja palvetan.“ ³⁷ Ta võttis Peetruse ja kaks Sebedeuse poega endaga kaasa. Teda hakkas vaevama piinav südamevalu ja ahastus. ³⁸ Siis ütles ta neile: „Mind valdab võrreldamatu kurbus. Oodake siin ja valvake koos minuga.“ ³⁹ Ta läks veidi maad edasi, langes näoli maha ja palvetas.

„Mu Isa, kui on võimalik, palun lase see kannatuste karikas minult ära võtta,“ palvetas Jeesus. „Sellegipoolest ärgu sündigu see, mida mina tahan, vaid see, mida tahad sina.“

⁴⁰ Ta läks tagasi jüngrite juurde ja leidis nad magamas. Ta ütles Peetrusele: „Kas sa ei suutnud ühtainsat tundigi minuga koos ärkvel püsida? ⁴¹ Olge valvsad ja palvetage, et te ei langeks kiusatusse. Jah, vaim on valmis, aga ihu on nõrk.“ ⁴² Ta läks teist korda eemale ja palvetas.

„Mu Isa, kui seda karikat ei saa minult ära võtta, ilma et ma sellest jooksin, siis täitugu sinu tahe,“ ütles ta. ⁴³ Ta läks tagasi ja leidis nad magamas, sest nad lihtsalt ei suutnud ärkvel püsida.* ⁴⁴ Niisiis läks ta veelkord nende juurest ära eemale ja palvetas kolmandat korda, samu asju korrates. ⁴⁵ Siis naasis ta jüngrite juurde ja ütles neile: „Kuidas te saate ikka veel magada ja puhata? Vaadake, aeg on käes. Inimese Poeg antakse kohe patuste kätte! ⁴⁶ Tõuske üles, lähme! Näete, see, kes mu ära annab, on kohale jõudnud.“

* **26:43** 26:43. Sõna-sõnalt „nende silmad olid rasked“.

⁴⁷ Kui ta seda ütles, jõudis kohale Juudas, üks kaheteistkümnest, ja temaga koos suur mõõkade ja nuiadega relvastatud jõuk, mille olid saatnud ülempreestrid ja rahvavanemad.

⁴⁸ Äraandja oli andnud neile märguande: „See, keda ma suudlen, ongi tema, võtke ta kinni,“ ütles ta neile.

⁴⁹ Juudas tuli kohe Jeesuse juurde ja ütles: „Tere, rabi,“ ja suudles teda.

⁵⁰ „Mu sõber, tee seda, mida sa tegema tulid,“ ütles Jeesus Juudasele. Nii nad siis tulid, haarasid Jeesusest kinni ja vahistasid ta.

⁵¹ Üks neist, kes oli Jeesusega, sirutas käe mõõga järele ja tõmbas selle välja. Ta lõi ülempreestri sulast ja lõi ta kõrva maha.

⁵² Aga Jeesus ütles talle: „Pane oma mõõk ära. Igaüks, kes võitleb mõõgaga, sureb mõõga läbi.

⁵³ Sa ei arva ju, et ma ei võiks paluda oma Isa, et ta saadaks kohe rohkem kui kaksteist leegioni ingleid? ⁵⁴ Aga kuidas siis täituks Pühakiri, mis ütleb, et see peab nii toimuma?“

⁵⁵ Siis ütles Jeesus jõugule: „Kas te tulite mind vahistama mõõkade ja nuiadega, nagu oleksin ma mingisugune ohtlik kurjategija? Ma istusin iga päev templis õpetades ja te ei vahistanud mind siis. ⁵⁶ Aga kõik see toimub, et läheks täide see, mida prohvetid kirjutasid.“ Siis kõik jüngrid jätsid ta maha ja jooksid minema.

⁵⁷ Need, kes Jeesuse vahistasid, viisid ta ülempreester Kaifase majja, kuhu olid kogunenud vaimulikud õpetajad ja vanemad.

⁵⁸ Peetrus järgnes talle eemalt ja läks

ülempreestri hoovi. Seal istus ta koos valvuritega, et näha, kuidas kõik lõpeb.

⁵⁹ Ülempreestrid ja kogu nõukogu üritasid leida Jeesuse vastu mingeid valetõendeid, et nad saaksid ta surma mõista. ⁶⁰ Aga nad ei suutnud midagi leida, kuigi valetunnistajaid astus esile. Lõpuks astusid ette kaks tunnistajat ⁶¹ ja teatasid: „See mees ütles: „Ma suudan Jumala templi hävitada ja kolme päevaga üles ehitada.““

⁶² Ülempreester tõusis ja küsis Jeesuselt: „Kas sul ei ole vastust? Mida on sul enda kaitseks öelda?“ ⁶³ Kuid Jeesus vaikis edasi.

Ülempreester ütles Jeesusele: „Ma panen su elava Jumala nimel vande alla. Ütle meile, kas sa oled Messias, Jumala Poeg!“

⁶⁴ „Seda ütlesid sina,“ vastas Jeesus. „Ja ma ütlen sulle ka seda, et tulevikus näed sa inimese Poega Kõigeväelise paremal käel istumas ja taeva pilvede peal tulemas.“†

⁶⁵ Siis käristas ülempreester oma rõivad lõhki ja ütles: „Ta teotab Jumalat! Milleks on meil üldse tunnistajaid vaja? Vaadake, nüüd olete ise tema jumalateotust kuulnud! ⁶⁶ Missugune on teie otsus?“

„Süüdi! Ta on surma väärt!“ vastasid nad. ⁶⁷ Siis nad sülitasid talle näkku ja peksid teda. Mõned löid teda käega ⁶⁸ ja ütlesid: „Kuuluta meile prohvetlikult, sina „Messias“! Kes sind just löi?“

† **26:64** 26:64. Vt Psalmid 110:1 ja Taanieli 7:13.

⁶⁹ Samal ajal istus Peetrus väljas hoovis. Üks teenijatüdruk tuli tema juurde ja ütles: „Sina olid ka koos galilealase Jeesusega!“ ⁷⁰ Aga ta salgas seda kõigi ees. „Ma ei tea, millest sa räägid,“ ütles ta.

⁷¹ Kui ta läks tagasi hoovi sissepääsu juurde, nägi teda üks teine teenijatüdruk ja ütles sealsetele inimestele: „See mees oli koos Naatsareti Jeesusega.“ ⁷² Taaskord salgas ta seda ja ütles vandega kinnitades: „Ma ei tunne teda.“

⁷³ Veidi aja pärast tulid seal seisvad inimesed Peetruse juurde ja ütlesid: „Sa oled kindlasti üks neist. Sinu aktsent reedab sind.“ ⁷⁴ Siis hakkas ta vanduma: „Olgu ma neetud, kui ma valetan!‡ Ma ei tunne seda meest!“ Otsekohe kires kukk.

⁷⁵ Siis meenus Peetrusele, mida Jeesus oli talle öelnud: „Enne kui kukk kireb, salgad sa kolm korda, et sa mind tunnend.“ Ta läks välja ja nuttis kibedasti.

27

¹ Varahommikul pidasid kõik ülempreestrid ja rahvavanemad koos nõu ja otsustasid Jeesuse surma saata. ² Nad sidusid ta kinni, viisid ära ja andsid üle maavalitseja Pilaatusele.

³ Kui Juudas, kes oli Jeesuse reetnud, nägi, et Jeesus oli surma mõistetud, kahetses ta seda, mida oli teinud, ning andis kolmkümmend hõbemünti ülempreestritele ja vanematele tagasi. ⁴ „Ma olen pattu teinud! Olen ära andnud süütu vere!“ ütles ta neile.

‡ **26:74** 26:74. Või „kutsus enda peale needused“.

„Mis on sel meiega pistmist?“ vastasid nad. „See on sinu probleem!“ ⁵ Juudas viskas hõbemündid pühamusse ja lahkus. Ta läks ära ja poos enese üles. ⁶ Ülempreestrid võtsid hõbemündid ja ütlesid: „See on vereraha, nii et ei ole seaduslik seda templi varakambrisse panna.“ ⁷ Nii leppisid nad kokku, et ostavad pottsepa põllu kohaks, kuhu matta võõramaalasi. ⁸ Sellepärast nimetatakse seda välja veel tänapäeval Verepõlluks. ⁹ Sellega täitis Jeremija kaudu esitatud prohvetikuulutus: „Nad võtsid kolmkümmend hõbemünti – selle inimese „väärtuse“, kes osteti mõnede Iisraeli laste määratud hinnaga – ¹⁰ ja kasutasid neid, et maksta pottsepa põllu eest, täpselt nii nagu Issand käskis mul teha.“*

¹¹ Jeesus viidi maavalitseja Pilaatuse ette, kes küsis temalt: „Kas sina oled juutide kuningas?“

„Seda ütlesid sina,“ vastas Jeesus. ¹² Aga kui ülempreestrid ja vanemad tema vastu süüdistusi esitasid, siis Jeesus ei vastanud.

¹³ „Kas sa ei kuule, kui palju süüdistusi neil sinu vastu on?“ küsis Pilaatus talt. ¹⁴ Kuid Jeesus ei öelnud midagi, ei ühtki sõna. See üllatas maavalitsejat väga.

¹⁵ Maavalitsejal oli tava vabastada rahvale pühade ajal vang, keda nad tahavad. ¹⁶ Sel ajal oli vanglas kurikuulus vang, mees nimega Barabas. ¹⁷ Nii küsis Pilaatus kokku tulnud rahvahulgalt: „Keda te tahate, et ma teile vabaks lasen? Barabase või Jeesuse, keda nimetatakse

* **27:10** 27:10. Vt Sakarja 11:12–13, viide tekstile Jeremija 32:6–15.

Messiaks?“ ¹⁸ (Ta oli mõistnud, et Jeesus oli tema ette kohtumõistmiseks toodud kadeduse tõttu.) ¹⁹ Sel ajal kui ta istus kohtunikutoolil, saatis tema naine talle sõnumi, milles ütles: „Ära tee sellele süütule mehele midagi, sest ma olen täna unenäo tõttu tema pärast kohutavalt kannatanud.“

²⁰ Kuid ülempreestrid ja vanemad veensid rahvast küsima Barabast ja laskma Jeesus hukata. ²¹ Kui maavalitseja küsis neilt: „Kumma neist kahest te tahate vabaks saada?“, vastasid nad: „Barabase.“

²² „Mida ma teen siis Jeesuse, Messiaga?“ küsis ta neilt.

Nad kõik karjusid: „Lase ta risti lüüa!“

²³ „Miks? Mis kuriteo ta siis on teinud?“ küsis Pilaatus. Aga nad karjusid veel valjemini: „Löö ta risti!“

²⁴ Kui Pilaatus nägi, et asi on lootusetu ja et tekkimas on mäss, võttis ta vett ja pesi rahva ees käsi. „Mina olen selle mehe verest puhas. See tuleb teie pea peale!“[†] ütles ta neile. ²⁵ Kogu rahvas vastas: „Olgu tema veri meie ja meie laste peal!“ ²⁶ Siis laskis ta neile Barabase vabaks, kuid Jeesust lasi ta piitsutada ja saatis ristilöömisele.

²⁷ Maavalitseja sõdurid viisid Jeesuse pretooriumi[‡] ja kogu salk ümbritses teda. ²⁸ Nad võtsid ta alasti ja panid talle sarlakpunase mantli õlgadele. ²⁹ Nad tegid okaspõõsast krooni ja asetasiid talle pähe ning pistisid tema paremasse kätte kepi. Nad põlvitasid tema ette maha

[†] **27:24** 27:24. Sõna-sõnalt „vaadake ise, kuidas saate“. [‡] **27:27** 27:27. Sõjaväeline peakorter.

ja pilkasid teda, öeldes: „Me tervitame sind, juutide kuningas!“³⁰ Nad sülitasid tema peale, võtsid kepi ja peksid teda sellega vastu pead.³¹ Kui nad olid tema mõnitamise lõpetanud, võtsid nad kuue ära ja pandi talle tema enda rõivad selga tagasi. Siis viisid nad ta ära, et ta risti lüüa.³² Teel leidsid nad mehe nimega Siimon, kes oli Küreenest pärit, ja sundisid teda Jeesuse risti kandma.

³³ Kui nad jõudsid Kolgatale, mis tähendab „Pealuu ase“,³⁴ andsid nad talle sapiga segatud veini. Aga kui ta oli seda maitsnud, keeldus ta seda joomast.³⁵ Pärast seda kui nad olid ta risti lõonud, veeretaskid nad täringuid, et tema riided omavahel ära jaotada. §³⁶ Siis istusid nad maha ja valvasid teda seal.³⁷ Nad panid ta pea kohale sildi tema vastu esitatud süüdistusega. Sildil oli kirjas: „See on Jeesus, juutide kuningas.“³⁸ Koos temaga löid nad risti kaks kurjategijat, ühe temast paremale ja teise temast vasakule.³⁹ Möödunud karjusid talle solvanguid ja ütlesid pead raputades:⁴⁰ „Sina, kes sa lubasid templi hävitada ja kolme päevaga üles ehitada, miks sa ennast ei päästa? Kui sa tõesti oled Jumala Poeg, siis tule risti pealt maha.“⁴¹ Ülempreestrid pilkasid teda samamoodi koos vaimulike õpetajate ja vanematega.⁴² „Teisi inimesi ta päästis, aga ennast ta ei suuda päästa!“ ütlesid nad. „Kui ta tõesti on Iisraeli kuningas, tulgu ta risti pealt maha ja siis me usume teda!“⁴³ Ta usaldab Jumalat nii veendunult – las siis

§ 27:35 27:35. Vt Psalmid 22:19.

Jumal päästab ta nüüd, kui tahab,* sest ta väitis: „Ma olen Jumala Poeg.““ 44 Kurjategijad, kes olid koos temaga risti löödud, solvasid teda samamoodi.

45 Keskpäevast kuni kella kolmeni kattis kogu riiki pimedus. 46 Umbes kella kolme ajal karjus Jeesus valju häälega: „Eli, Eli, lama sabachthani?“, mis tähendab: „Mu Jumal, mu Jumal, miks sa oled mind maha jätnud?“† 47 Kui mõned seal seisjaist seda kuulsid, ütlesid nad: „Ta kutsub Eelijat!“ 48 Otsekohe jooksis üks neist, haaras käsna, kastis selle äädikasse, pani kepi otsa ja andis seda Jeesusele juua.‡ 49 Aga teised ütlesid: „Jätke ta rahule. Vaatame, kas Eelija tuleb teda päästma.“

50 Jeesus karjatas taas valju häälega ja tegi viimase hingetõmbe.§ 51 Täpselt siis kärises templi eesriie ülevalt alla lõhki. Maapind värises, kaljud lõhenesid 52 ja hauad avanesid. Paljud neist, kes olid elanud head elu ja surmaunne jäänud, äratati ellu. 53 Pärast Jeesuse ülestõusmist läksid nad surnuaedadest pühasse linna,* kus paljud neid nägid.

54 Kui tsentuurio ja need, kes koos temaga Jeesust valvasid, nägid maavärinat ja seda, mis juhtus, olid nad kohkunud ja ütlesid: „See oli tõesti Jumala Poeg!“ 55 Ka paljud naised jälgisid

* 27:43 27:43. Asja teeb hullemaks see, et nad tsiteerisid talle vastu Pühakirja teksti Psalmid 22:9. † 27:46 27:46. Tsiteeritud Psalmid 22:2. ‡ 27:48 27:48. Vt Psalmid 69:22. § 27:50 27:50. See heebrea väljend tähendab, et ta suri. * 27:53 27:53. Viidatud Jeruusalemmale.

eemalt, need, kes olid Jeesust Galileast saadik järginud ja olid teda toetanud. ⁵⁶ Nende hulgas olid Maarja Magdaleena, Jaakobuse ja Joosepi ema Maarja ning Sebedeuse poegade ema.

⁵⁷ Kui saabus õhtu, läks Arimaatiast pärit rikas mees nimega Joosep (kes oli ka Jeesuse jünger) ⁵⁸ Pilaatuse juurde ja küsis Jeesuse surnukeha. Pilaatus andis korralduse see temale üle anda. ⁵⁹ Joosep võttis surnukeha ja mähkis selle uude linasesse riidesse ⁶⁰ ning asetas selle oma uude hauda, mis oli kaljusse tahatud. Ta veeratas haua sissepääsu ette suure kivi ja lahkus. ⁶¹ Maarja Magdaleena ja teine Maarja istusid seal, haua vastas.

⁶² Järgmisel päeval,† pärast valmistuspäeva, läksid ülempreestrid ja variserid koos Pilaatuse juurde. ⁶³ Nad ütlesid talle: „Isand, meile meenub, et see petis ütles veel elus olles: „Ma tõusen kolme päeva pärast surnuist üles.““ ⁶⁴ Anna korraldus valvata hauda kuni kolmanda päevani. Nii ei saa tema jüngrid tulla ja ta keha varastada ning rahvale öelda, et ta tõusis surnuist üles. Muidu oleks pettus lõpuks hullem kui alguses.“

⁶⁵ „Ma annan teile sõdurite vahtkonna,“ ütles Pilaatus neile. „Minge nüüd ja kindlustage seda nii hästi kui võimalik.“ ⁶⁶ Nii nad läksid ja kindlustasid haua, panid sissepääsu ees olevale kivile pitseri ja seadsid sõdurid valvepostile.

28

1 Pärast hingamispäeva, nädala esimese

† 27:62 27:62. Viidatud hingamispäevale.

päeva koidikul,* läksid Maarja Magdaleena ja teine Maarja hauda vaatama. ² Äkitselt toimus kohutav maavärin, sest Issanda ingel tuli taevast alla, veeretas kivi ära ja istus selle peale. ³ Tema nägu lõõmas nagu välk ja tema riided olid valged nagu lumi. ⁴ Valvurid vappusid hirmust ja kukkusid justkui surnuna maha.

⁵ Ingel ütles naistele: „Ärge kartke! Ma tean, et te otsite Jeesust, kes löödi risti. ⁶ Ta ei ole siin. Ta tõusis surnuist üles, just nagu ta enne ütles. Tulge ja vaadake, kus Issand lamas. ⁷ Minge nüüd kiiresti ja rääkige tema jüngritele, et ta on surnuist üles tõusnud ja et ta läheb teie eel Galileasse. Te näete teda seal, ma luban teile!“

⁸ Nad lahkusid kiiresti haua juurest, olles samaaegselt hirmul ja väga õnnelikud, ning läksid jooksuga jüngritele rääkima. ⁹ Järsku tuli Jeesus neile vastu ja tervitas neid. Nad läksid tema juurde, võtsid tema jalgade ümbert kinni ja kummardasid teda. ¹⁰ Siis Jeesus ütles neile: „Ärge kartke! Minge ja öelge mu vendadele, et nad läheksid Galileasse, ja seal nad näevad mind.“

¹¹ Kui nad lahkusid, läksid mõned valvuritest linna ja jutustasid ülempreestritele kõigest, mis oli juhtunud. ¹² Pärast seda kui ülempreestrid olid vanematega kohtunud ja plaani välja mõelnud, andsid nad sõduritele altkäemaksuks palju raha.

* **28:1** 28:1. See vastab päevale, mida meie nimetame pühapäevaks. Tekstis identifitseeritakse seda selgelt kui nädala esimest päeva, mis järgneb hingamispäevale, nädala seitsmendale päevale.

¹³ „Õelge, et jüngrid tulid öösel ja varastasid ta ära sel ajal, kui meie magasime,“ ütlesid nad sõduritele. ¹⁴ „Ja kui maavalitseja sellest kuuleb, siis me räägime temaga ja teil pole vaja muretseda.“

¹⁵ Niisiis võtsid sõdurid raha ja tegid nii, nagu neile oli öeldud. Seda lugu levitatakse juutide hulgas tänase päevani.

¹⁶ Aga üksteist jüngrit läksid Galileasse, sellele mäele, kuhu Jeesus oli käskinud neil minna. ¹⁷ Kui nad teda nägid, siis nad kummardasid teda, kuigi mõni kahtles. ¹⁸ Jeesus tuli nende ja juurde ja ütles neile: „Kogu võim taevas ja maa peal on antud mulle. ¹⁹ Nii et minge ja tehke jüngreid kõigist rahvustest inimesi ning ristige neid Isa ja Poja ja Püha Vaimu nimesse. ²⁰ Õpetage neid järgima kõiki käske, mille mina olen teile andnud. Pidage meeles, ma olen alati teie juures, maailma lõpuni.“

Piibel Kõigile

The Holy Bible in Standard Estonian: Piibel Kõigile

copyright © 2023 Sihtasutus Piibel Kõigile

Language: Eesti (Estonian)

Contributor: Sihtasutus Piibel Kõigile

Ajakohane eestikeelne versioon, mis on Creative Commons BY-SA litsentsi kaudu kõigile vabalt kättesaadav.

Up-to-date Estonian language, made available freely to all through a Creative Commons BY-SA licence.

See versioon pakub hõlpsasti juurdepääsetavat tõlget, mida ei piira tavalised litsentsitasud ja autoriõigused.

This translation provides an easily-accessible translation that is not constrained by the usual issues of royalties and copyright permissions.

Paranduste korral palun meilida rebekahgallagher-poldaas@piibelkoigile.ee

In case of corrections, please email rebekahgallagher-poldaas@piibelkoigile.ee

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jul 2024 from source files
dated 11 Apr 2023
fd7cafa2-d5b6-5f5a-af14-8eaaa15bd2fe